



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXV

П'ЯТНИЦЯ, 18 КВІТНЯ 2008 РОКУ

ЧИСЛО 16

VOL. CXV

FRIDAY, APRIL 18, 2008

No. 16

„Наталка-Полтавка“ в Українському американському культурному центрі

Левко Хмельковський

ВИПАНИ, Нью-Джерсі. – Київський академічний театр ім. Івана Франка представив 12-13 квітня в Українському американському культурному центрі Нью-Джерсі музичну драму „Наталка-Полтавка“ за п'єсою Івана Котляревського в музично-мистецтвеному оформленні Олега Скрипки. Артистів запросив до Культурного центру Комітет мистецтва, культури і освіти, який очолює д-р Марта Лопатинська.

12 квітня на американській прем'єрі були присутні Посол України в ООН Юрій Сергєєв з дружиною Наталею, Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко з дружиною Оленою, радник Посольства України у США Олександр Олександрович, Митрополит Української Католицької Церкви в США Стефан Сорока, президент Українського Народного Союзу Стефан Качарай, касир УНСоюзу Рома Лісович, інші громадські діячі і службовці, численна громада.

П'єсу „Наталка-Полтавка“ І. Котляревський написав у 1818 році для Полтавського театру, де був керівником. Він назвав її „малоросійською оперетою“. Вперше на сцені з'явився твір, у якому на повний голос зазвучала українська пісня, були представлені українці як самобутній, талановитий народ.

Микола Лисенко у 1889 році написав оперу „Наталка-Полтавка“, а Іван Кавалерідзе у 1936 році на студії „Українфільм“ екранізував



Квіти – артистам столичного театру. Фото: Л. Хм.



Гості Центру (зліва) Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко з дружиною Оленою, президент Українського Народного Союзу Стефан Качарай, радник Посольства України в США Олександр Олександрович, Посол України в ООН Юрій Сергєєв з дружиною Наталею.

цю оперу. Театр ім. Івана Франка, перебуваючи в роки Другої світової війни у Казахстані, поставив у 1942 році п'єсу „Наталка Полтавка“ і виїздив з нею на фронт.

Вдруге п'єсу, тепер вже як музичну драму, в театрі ім. І. Франка поставив у 2002 році режисер Олександр Ануров, О. Скрипка написав до неї власну музику і адоптував музику М. Лисенка. Виставу здійснили Андрій Дочевський (художній керівник), Людмила Наконечна (строї), Ірина Задаяна і Наталя Осипенко (балетмайстри). Оркестрою диригував Володимир Гданський.

На сцені під час вечірніх вистав у суботу і неділю у головних ролях були Тетяна Міхіна – Наталка, Лариса Руснак – Горпина, Павло Піскун – Петро, Олександр Форманчук – Микола (він був у цій ролі у всіх виставах). Особливе враження справили Заслужений артист України Петро Панчук в ролі возного Тетерваковського і О. Скрипка в ролі виборного Макогоненка (по полудні в неділю, 13 квітня, в складі виконавців були окремі зміни).

О. Скрипка є зіркою української естради. Він народився у 1964 році в Таджикистані, але молоді роки провів у Києві, де в Політехнічному інституті набув фах радіоінженера. Ще в студентські роки він заснував гурт „Воплі Водоплясова“, відомий також як „ВВ“, який став популярним серед молодих слухачів. Під час Помаранчевої революції, перебуваючи у Франції, О. Скрипка підтримував її і закликав французів

(Закінчення на стор. 13)

АКТУАЛЬНА ТЕМА

Що – на політичній сцені, і що – за лаштунками...

Петро Часто

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерсі. – Хоч виглядає парадоксом, але в українсько-російських взаєминах наразі виникла добра перспектива: ці дві держави підійшли – точніше, підповзли, бо рівно йти вони, одна під одною, неспроможні – до межі, від якої кожна могла б далі рухатися вже власним шляхом. Цією межею є природне бажання України, тобто свідомого українства в ній, запевнити надійне майбутнє рідній мові, звичаєвій та елітарній національній культурі, в ім'я цього пов'язавши свою долю з НАТО – як запорукою державного суверенітету і територіальної недоторканості. Вся українська історія підводить до цього єдиного можливого, в сьогоденних умовах, способу самозахисту.

З Москви почулося „ніззя“. Москалів так ображає український інстинкт самозбереження, аж зопалу тратять голову, не соромлячись в часи глибокої співпраці виказувати своє

анакронічне завойовницьке нутро. Невже й тепер світ не зрозуміє, що Москві зовсім не про НАТО розходиться – вона з ним, як свідчать експерти, співпрацює ще й тісніше, ніж Україна – а розходиться про те, що вона не хоче бачити Україну справді незалежною.

Тиждень, що минув після букарештської зустрічі, засвідчив: заява Володимира Путіна, що Україна – не держава, і якщо й далі наполягатиме на вступі до НАТО, то припинить своє існування, – це зовсім не спонтанна реакція на рішучий проєвропейський крок Києва, а свідомо зовнішньополітична московська лінія. Цю заяву вже підтвердив російський міністер закордонних справ Сергій Лавров, додавши, що „Росія зробить все можливе, щоб не пустити Україну і Грузію в НАТО“. А начальник Генерального штабу Збройних сил Росії генерал Юрій Балувєвський з солдафонською відвертістю бовкнув, що у випадку зближення України з НАТО на російсько-українському кордоні „будуть вжиті військові заходи“.

Якими ж реальними можливостями володіє Москва? Окрім добре відомих – інфільтрації своєю агентурою українських політичних партій, експансії в українському інформаційному просторі, кримського сепаратизму і газового шантажу, що ще вона може застосувати проти України? Адже Росія

як країна, як народ, як етнос – це суцільне нещастя. Там кожен п'ять років населення зменшується на 4 млн. осіб, там, як самі російські соціологи стверджують, „європейська народжуваність, а африканська смертність“. Ні, трагічніша, ніж африканська, бо переважно – від пиятики і хвороб. Смертність російських чоловіків у працездатному віці в 10 разів перевищує показники розвинутих країн і в п'ять разів – показники країн, що розвиваються. Дитяча смертність в Росії – удвічі вища, ніж навіть у бідних країнах. Росія вже не має сили опиратися ні ісламізації, ні китаїзації, а ті „хлопці“ відомі своїми серйозними намірами, і горілки не п'ють...

Але якраз це катастрофічне становище й змушує московську владу так цупко триматися за Україну і розглядати її як спосіб оновлення „старшобратської“ крові. Росія хоче встигнути, поки перебуває в статусі енергетичної імперії. Це щось цілком протилежне демократії і ринковій економіці, проте дуже близьке російській ментальності. Одне те, що В. Путін розгромив приватну енергетичну компанію „ЮКОС“ і повернув у державну власність паливно-енергетичний комплекс, перетворило його з президента на вождя, який має

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Верховна Рада ратифікувала вступ до СОТ

КИЇВ. — Верховна Рада 10 квітня ратифікувала протокол про вступ України до Світової організації торгівлі (СОТ). Таким чином парламент усунув останню перешкоду на шляху до повноцінного членства після понад 14 років переговорів. Протокол, підписаний Президентом Віктором Ющенком 5 лютого цього року, ухвалили 411 депутатів. На 30-ий день після ратифікації Україна стане 152-им повноправним членом СОТ. Депутати мають ще доухвалити необхідні закони, а Кабмін затвердить плян адаптації української економіки до норм цієї організації. Під час голосування у Верховній Раді голова Арсеній Яценюк сказав, що з вступом до СОТ Україна може повернутися собі статус „житниці” Європи і відіграти ключову роль у постачанні продовольства у світі. Експерти вважають, що членство в СОТ полегшить доступ Україні на міжнародні ринки, оскільки будуть зняті квоти і бар'єри для експорту українських товарів. Водночас український ринок стане відкритішим для товарів з-за кордону. Противники СОТ остерігаються, що в Україну піде хвиля імпорту, з яким буде важко конкурувати, зокрема сільському господарству. Україна вступала до цієї організації майже 15 років – чи не найдовше з усіх її країн-членів. (Bi-Bi-Ci)

Україна вимагає від Росії припинити погрози

КИЇВ. — Міністерство закордонних справ (МЗС) 12 квітня висловило стурбованість антиукраїнськими заявами офіційних осіб Російської Федерації й закликала Росію припинити практику погроз на адресу України у зв'язку з наміром країни вступити до НАТО. Про це сказано в заяві МЗС, яке вимагає від російської сторони дотримуватись положень Договору про дружбу, співробітництво й партнерство між Україною й Російською Федерацією. МЗС підкреслює, що антиукраїнські заяви російських посадових осіб неприйнятні з погляду гарантій безпеки, наданих Росією в 1994 році при відмові України від ядерної зброї. Україна, як сказано в заяві, вживатиме всіх необхідних заходів, передбачених міжнародним правом, для захисту свого суверенітету й незалежності. Раніше, 10 квітня, МЗС надіслало ноту Міністерству закордонних справ Росії з проханням невідкладно роз'яснити висловлені російським керівництвом позиції щодо України, оприлюднені в засобах масової інформації. Зокрема міністер закордонних справ РФ Сергій Лавров заявив, що Росія не допустить вступу України до НАТО й підтвердив, що Президент Росії Володимир Путін на засіданні ради „Росія-НАТО” у Букарешті висловив сумніви в територіальній цілісності України в майбутньому. (Bi-Bi-Ci)

Документи провокаційної діяльності радянської влади

КИЇВ. — Служба безпеки України (СБУ) 14 квітня розсекретила документи, які свідчать про

провокаційну діяльність радянської влади з метою загострення українсько-єврейських взаємин. Під час громадських слухань при СБУ співробітник галузевого архіву Олександр Іщук представив знайдені в архівах СБУ документи Комітету державної безпеки (КГБ), котрі свідчать про провокаційні заходи, які застосовувало радянське керівництво. Зокрема було продемонстровано документ проти одного з провідників Організації українських націоналістів Ярослава Стецька, надрукований і виданий КГБ на івриті та англійською мовою і який, відповідно до вказівок радянського керівництва, поширювався від імені єврейських організацій. „Лист наповнений закликами, які можна розцінювати як міжнародну ворожнечу”, – зазначив О. Іщук. При цьому він додав, що документальні матеріали об'єктивно свідчать, що історія українського руху ОУН знає приклади співробітництва українців і євреїв у боротьбі з тоталітарними режимами. За словами О. Іщука, керівництво ОУН намагалося залучити євреїв до спільної боротьби. „Для цього в 1950 році було видано спеціального листа „Євреї – громадяни України”, – зауважив О. Іщук. У цьому листі зазначалося, що єврейські революціонери стали на захист людських прав єврейського народу, як і українські революціонери стали на шлях національно-визвольної боротьби свого народу. Лист закінчувався закликами до співпраці. Як наголосив радник голови СБУ Володимир Вятрович, ідеологія українських націоналістів не містила положень, які давали б підстави звинувачувати ОУН в антисемітизмі. Раніше, у лютому, СБУ розсекретила документи, які свідчать про непричетність ОУН до знищення єврейського населення у Львові в 1941 році. (Радіо „Свобода”)

Пластунам відкривається шлях до джемборів

КИЇВ. — Національна організація скавтів України (НОСУ) може стати членом Всесвітньої організації скавтського руху (ВОС) вже 1 липня. НОСУ, до складу якої входять Пласт, „Січ” та „Спок”, стане повноправним членом ВОС за умови, якщо 5 відс. її членів (з понад 160 країн-учасниць) не виступлять проти цього, пояснив 10 квітня голова виконавчого органу Пласту Костянтин Яковчук-Бесараб. На його думку, членство України у цій всесвітній організації дозволить українським скавтам репрезентувати державу на джемборах (міжнародних скавтських зустрічах), налагоджуючи таким чином міжнародні зв'язки, спілкуватися з чужоземними колегами та обмінюватися досвідом виховання молоді. На XI з'їзді Пласту було визначено стратегію його розвитку на наступні два роки та присвоєно звання почесного пластуна голові „Трансбанку” Володимирові Костеріну. Такого звання раніше були удостоєні академік Ігор Юхновський, Президент України Віктор Ющенко, провідник гурту „Тартак” Сашко Положинський та ін. Присвоюється воно тим особам, вчинки та діяльність яких якнайбільше збігаються з

ідеологією Пласту. Це сповідання патріотизму, християнських цінностей, любови до людей, природи та здорового способу життя. („День”)

А. Яценюк назвав провокацією заяви Ю. Балувєвського

КИЇВ. — Речник українського парламенту Арсеній Яценюк відкинув як провокацію заяву начальника російського Генштабу, який не виключив можливості військових дій Москви в разі, якщо Україна і далі просуватиметься у бік членства в НАТО. Промовляючи на засіданні Верховної Ради, А. Яценюк зазначив: „Оце є провокацією. І такі провокації не пройдуть нікому. Будь-які виступи проти національної державності і суверенності не можуть залишитися поза межами контролю парламенту”. Голова запропонував парламентові розглянути можливість ухвалення заяви у відповідь на твердження начальника російського Генштабу генерала Юрія Балувєвського. Такі твердження не можуть не викликати стурбованості української сторони. 11 квітня генерал Ю. Балувєвський заявив: „Однозначно Росія вдасться до дій, спрямованих на забезпечення своїх національних інтересів поблизу своїх кордонів. Це будуть заходи не лише військового характеру, це будуть й інші заходи”. Разом з тим Ю. Балувєвський назвав передчасними розмови щодо можливого вступу України та Грузії до НАТО. Це вже не перша заява Москви після Букарештської зустрічі, але про військові попередження раніше не йшлося. (Bi-Bi-Ci)

Соколи, що розірвали ґрати та ув'язнення К. Левицького

ЛьВІВ. — 3 нагоди 96-ої річниці створення Пласту на стіні тюрми, що на вулиці Городецькій, 13 квітня урочисто відкрили й освятили барельєф пластунам. На барельєфі зображено трьох соколів, які символічно розірвали ґрати тюрми й утекли на волю. 69 років тому з цієї в'язниці втекли троє пластунів: Петро Башук, Петро Канюка та Ярослав Гайвас. Того ж дня відбулося урочисте відкриття меморіальної таблиці на честь голови уряду Західноукраїнської Народної Республіки (ЗУНР), видатного громадсько-політичного й державного діяча Костя Левицького. присвячене 90-річчю створення ЗУНР. Організатором заходу став Науково-дослідний центр історії національно-визвольних змагань України. Участь у ньому взяли директор Центру Ярослав Лялька, Народний артист України Григорій Шумейко, професор-історик Ярослав Дашкевич та інші. („Львівська газета”)

Конференція до 90-річчя українського жіночого руху

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. — 12-13 квітня відбулась міжнародна конференція, присвячена 90-річчю українського жіночого руху, „Український жіночий рух. Історія і соціокультурна перспектива”. У ній взяли участь делегати з усіх

областей України, Автономної Республіки Крим та української діаспори. Протягом двох днів учасники конференції обговорювали перспективи жіночого руху в Україні, його завдання та участь у державотворчих процесах. Голова Союзу українок, народний депутат України Лілія Григорович конференцію в Івано-Франківську назвала „безпрецедентною подією”. „Якщо ми сьогодні запитаємо одне в одного, чому ми маємо незалежну Українську державу, – наголосила Л. Григорович, – то ми відповімо, що був Петро Сагайдачний і Тарас Шевченко, Симон Петлюра і Михайло Грушевський, а одночасно був і Союз українок, якому виповнюється 90 років. Той самий Союз українок, який не тільки прагнув своїх жіночих прав, а й прагнув мати ці права у своїй незалежній державі”. Л. Григорович зазначила, що Союз українок забороняли, але він знову відроджувався. „Це не були повні 90 років його існування, це були й заборони, і вигнання”, – зауважила вона. (Радіо „Свобода”)

Президент В. Ющенко у Варшаві

ВАРШАВА, Польща. — Президенти Польщі та України 14 квітня у Варшаві обговорили питання енергетичної безпеки та підготування обох держав до Євро-2012. Віктор Ющенко та Лех Качинський зокрема підписали Деклярацію щодо поглиблення взаємодії між Україною і Польщею у підготуванні до найважливішого футбольного чемпіонату в Європі. Президент України також запросив Л. Качинського взяти участь в засіданні Координаційної ради України з питань підготування до завершення чемпіонату, яке відбудеться у Львові 22 квітня. Обидва президенти наголосили, що успішне проведення завершальної частини чемпіонату Європи з футболу 2012 року стане вагомим кроком, який сприятиме повномасштабній європейській інтеграції України. Президенти також заявили, що енергетична безпека залишається одним з пріоритетів у співпраці обох держав. (Bi-Bi-Ci)

В. Кличко взяв у радники Рудольфа Джуліяні

КИЇВ. — 14 квітня кандидат на посаду посаdnика Києва Віталій Кличко вирушив до США, де проведе зустрічі з конгресменами та представниками ділових кіл. Команда В. Кличка обговорюватиме з американськими вкладниками реальні інвестиційні проекти у Києві. Найпривабливішим для інвестування секторами у Блюці Кличка вважають впровадження високих технологій, новітніх систем управління транспортними мережами та розвиток туристичної інфраструктури. У програмі візити передбачено зустріч В. Кличка з колишнім посаdnиком Нью-Йорку Рудольфом Джуліяні, який погодився бути радником кандидата у посаdnики Києва. Р. Джуліяні має досвід впровадження курсу на стрімке економічне зростання Нью-Йорку та ефективного відновлення міста після терористичного нападу 11 вересня 2001 року. (УНІАН)

До 170-річчя від дня народження етнографа Павла Чубинського

КИЇВ. – З метою вшанування пам'яті видатного етнографа, громадського й культурного діяча, автора слів Державного гімну України Павла Чубинського та з нагоди відзначення у 2009 році 170-річчя від дня його народження, Президент України Віктор Ющенко указом від 11 квітня дав розпорядження Кабінету міністрів утворити організаційний комітет з підготування та відзначення річниці, розробити за участю Національної Академії Наук України плян заходів, передбачивши зокрема перевидання наукових праць, інших творів П. Чубинського, видання його повної біографії, наукової та науково-популярної літератури про його життя та діяльність; проведення науково-практичних конференцій, круглих столів, семінарів, інших заходів із вивчення і популяризації творчої та наукової спадщини П. Чубинського; карбування ювілейної монети, випуск в обіг поштової марки та конверта на відзнаку 170-річчя від дня його народження.

Київська обласна державна адміністрація має впорядку-



Мал.: В. Кричевський

вати могилу П. Чубинського в Борисполі; відтворити садибу Чубинських у селі Чубинському Бориспільського району, а також створити музей П. Чубинського.

Державний комітет телебачення та радіомовлення України має забезпечити широке висвітлення заходів до 170-річчя від дня народження П. Чубинського. (Прес-служба Президента України).

Павло Чубинський (1839-1884) – український етнограф, фолклорист, поет, громадський діяч – народився у Борисполі (Полтавська губернія, тепер – Київська обл.), закінчив юридичний факультет Петербурзького університету. За українофільську діяльність у 1862 році був висланий до Архангельська. У 1869-1870 роках очолював етнографічно-статистичну експедицію в Україні, Білорусі та Бесарабії, досліджував побут, звичай, говірку, фолклор та народні вірування. За свої наукові праці одержав золоту медаль від Російського географічного товариства (1873), золоту медаль на Міжнародній Виставці в Парижі (1875) та від Російської академії наук Уваровську премію (1879). Автор збірки віршів „Сопілка“ (1871), автор тексту українського національного гімну „Ще не вмерла Україна“.

18 травня: акція „Проща до Тараса“

КИЇВ: – Всеукраїнська молодіжна громадська організація „Демократичний альянс“ 18 травня на Тарасовій горі у Каневі організовує акцію „Проща до Тараса“, покликану оновити традицію паломництва українців на могилу Тараса Шевченка до 22 травня – дня перепоховання поета в Україні.

Від традиційних травневих заходів у Каневі акцію відрізнятимуть: живе читання творів Т. Шевченка, безпосереднє спілкування людей, що прийдуть з усіх кінців України; відсутність офіційних промов і партійної пропаганди.

Віднині і надалі „Проща до Тараса“ відбуватиметься не 22 травня, а в неділю перед цією датою (у 2008 році – це 18 травня). Тому приїхати можуть усі, хто цього хоче. „Проща до Тараса“ цілком добровільна, тому кожна група або окрема особа приїждять до Канева власним коштом. Оргкомітет забезпечує лише загальну координацію.

Головні цілі „Прощі до Тараса“ – об'єднати людей, які хочуть читати, розуміти та відчувати Т. Шевченка, очищаючи його духовну спадщину від шаблонів і стереотипів, і створюючи в такий спосіб українське майбутнє, перетворити Канів на „місто Тараса Шевченка“.

Центральною подією 18 травня стане акція на Тарасовій Горі, що розпочнеться о 12-й год. Шевченковим віршем „Молитва“. Упродовж двох годин люди, які прийдуть з усієї України, читатимуть кожен свій улюблений вірш, уривок, чи кілька рядків „Кобзаря“. По тому під Тарасовою горою гратимуть українські музичні гурти.

Окрема програма чекає на кожного, хто бажає жити 17-18 травня в наметовому містечку на березі Дніпра. Оргкомітет просить кожного взяти з собою записи української музики та популярну сучасну українську літературу, яку можна буде подарувати закладам та мешканцям Канева.

Ініціатором акції став рух добровольців „Простір свободи“. У лютому низка громадських об'єднань утворила комітет з проведення „Прощі до Тараса“, у якому беруть участь представники „Простору свободи“, Фондації регіональних ініціатив, „Шевченко-клубу“, Форуму молодих провідників, „Демократичного альянсу“, Спілки української молоді в Україні, „Національного альянсу“, музиканти гурту „Сад“.

Електронна пошта комітету: bohdan162005@ukr.net; bohdan162005@netplus.dp.ua або ruth2005@ukr.net. Тел.: (380) 50-167-6066; (380) 93-52-82255; (380) 97-69-24060. Адреса „Демократичного альянсу“: вул. 40-річчя Жовтня, 120, корп. 1, Київ, Україна. Тел. (380) 63-49-16252.

„Демократичний альянс“

Знову на обговоренні в ООН – проблеми Чорнобиля

НЮ-ЙОРК. – Організація „Світове передання інформації“ (World Information Transfer) знову буде намагатися привернути увагу світової громадськості до проблем Чорнобиля в квітні цього року на конференції „Здоров'я та довкілля: глобальні партнери у пошуках глобальних рішень“. Вона відбудеться 23-24 квітня в головній квартирі Організації Об'єднаних Націй в Нью-Йорку і головною її темою буде: „Психічні наслідки Чорнобиля. Відновлення наукової інформації щодо раку щитовидної залози та активна участь молоді“.

Конференцію спонсорує уряд України, у співпраці з Програмою навколишнього середовища ООН, Організацією програм розвитку ООН та „Stakeholder Forum“.

Ця цьогорічна, з черги вже 17-та, конференція присвячена 22-й річниці Чорнобильської атомної катастрофи і своєю метою матиме обговорення інформації щодо психологічного та екологічного впливу Чорнобиля на життя українців, а також залучення молоді до активної участі в екологічних проектах та проектах охорони здоров'я.

У програмі конференції заплановано перегляд документально-

го фільму „Радіофобія“ режисера Джулія Сота. Ця зворушлива кінострічка правдиво віддзеркалює обставини в 30-кілометровій зоні відчуження довкола Чорнобиля та життя людей, які вижили після чергування на реакторі тієї фатальної ночі, коли стався вибух на атомній станції. Фільм „Радіофобія“ з успіхом демонстрували всесвітньовідомі телевізійні канали.

До участі у конференції запрошені представники українського уряду, Світової організації здоров'я та Організації з питань розвитку при ООН, а також екологи, медики та науковці міжнародних дослідних інститутів.

Запланована також і участь Надзвичайного та Повноважного Посла, Постійного представника України при ООН Юрія Сергєєва.

Участь у конференції безкоштовна, але обов'язково треба зареєструватися, щоб дістати дозвіл на вхід у будинок ООН.

Читачі можуть зареєструватися для участі у конференції за інтернет-адресою: WITconf@gmail.com або надіслати факсом своє ім'я та контактну інформацію за числом: (212) 686-2172.

Наталія Гаткі

Що – на політичний...

(Закінчення зі стор. 1)

підтримку 75 відс. населення.

Росія поспішає, усвідомлюючи, що цей її неоімперський статус залежить від цін на газ і нафту: якщо вони різко впадуть, – а це може статися в будь-який історичний момент – Москву чекає економічний колапс. Покищо ж можна грати роллю енергетичної імперії з „людським обличчям“. Ось перша ява: В. Путін запрошує росіян, котрі живуть у сусідніх країнах, повертатися додому, де їх, мовляв, очікує державна підтримка, оплачувана праця, добрі житлові умови.

При незліченних мільярдах нафтодоларів це може вдатися й у висліді підвищить привабливість Росії не лише в очах росіян, але й в очах щонайменше мільйона українців, котрі на російських просторах заробляють собі на хліб. Тим часом Україну Кремль душитиме все вищими цінами на енергоносії, так що давній заклик Президента Віктора Ющенка до нас, діаспорян, повертатися в Україну, повисне жалюгідним знаком запитання.

Російська „керована демократія“ в игладатиме соціально справедливою, ніж нібито вільноолігархічна українська економічна і політична система. За цих умов Франція й Німеччина ще завзятіше виступатимуть адвокатами Кремля в міжнародній політиці, заплісуюватимуть очі на засилля кагебістів в російських урядових структурах (за підрахунками московського соціолога Ольги Криштановської, кількість осіб, пов'язаних з органами безпеки, складає в російській еліті 78 відс.) й трагічну рацію матиме паризький філософ світової слави Андре Глюксман: „Сліпота західних еліт – непростима!“.

Та що там французи, коли й

Президент Джордж Буш під час недавньої візити до В. Путіна підтвердив сумнівну в українських очах московську миролюбність. Ось уривок з тексту „Декларації про стратегічні межі російсько-американських взаємин: „Російська Федерація і Сполучені Штати Америки... заявляють, що ера, коли Росія і США розглядали одна одну як ворога або стратегічну загрозу, закінчилася...“.

Лише для України не закінчується ера російської загрози. Тільки вона ховає своє хижє обличчя за українськимипсевдонімами: „Віктор Янукович“, „Петро Симоненко“, „Наталія Вітренко“, „Олександр Мороз“ і за довгою низкою менш помітних україножерів.

У статті „Місце Януковича в зоні кремлівського режиму“ російськомовний київський публіцист Іван Самсонов пише про це: „За ідеєю, після прочитання Декларації Янукович, Симоненко, Вітренко повинні б негайно послати Мороза в буфет за пляшкою і піти з політичної сцени в довгий запій. Декларація між РФ і США не стільки перекреслює сенс існування згаданих осіб, скільки позначає їхнє місце в цьому світі. Ніхто цю зграю в якості „пляцдарму проти НАТО“ всерйоз не сприймає. Їхнє призначення – бути позитивним пляцдармом проти України, робити все, щоб нашу країну ніхто у світі не брав поважно, а ставився до неї саме так, як рекомендує Путін – як до непорозуміння. Бо що ж то за країна така, де легально діє партія, яка закликає допомогти їй розколотися цю країну?“.

Сліпота західних еліт – непростима. Не бажаючи бачити, що Україну розколюють саме московські політичні агенти, координатор безпекової політики Європейського союзу Гав'єр Солана ллє воду на московський млин: „Україна не має такої політичної системи, яка б відповідала рівневі прагнень декого з її керівників приєднатися до деяких міжнародних організацій...“.

АМЕРИКА І СВІТ

Прем'єром Італії втретє стане Сильвіо Берлусконі

РИМ. — Прем'єром Італії втретє стане медіа-магнат Сильвіо Берлусконі. Саме його партія набрала більшість голосів на парламентських виборах. Хоча підрахунок голосів ще триває, суперник С. Берлусконі – Валтер Велтроні – уже визнав свою поразку. Не чекає на офіційні висліди і сам тріумфатор. Він уже роздає політичні обіцянки і міністерські портфелі. У кабінеті С. Берлусконі буде 12 міністрів. Зовнішньополітичне відомство він обіцяє доручити Франко Фратіні, чинному главі Єврокомісії. С. Берлусконі заявив: він готовий до співпраці з опозицією та збирається повторити свій рекорд з перебування на посаді прем'єра – відслужити повний термін і не зретигнувати. Перше його прем'єрство у 1994 році – тривало лише сім місяців. Натомість друге – повних п'ять років. Такого не було в Італії з часів Другої світової війни. (5 канал)

В. Путін погодився очолити „Єдину Росію“

МОСКВА. — Російська домінуюча політична партія „Єдина Росія“ на конгресі у Москві 14 квітня підтвердила, що попросить президента Володимира Путіна стати її провідником. Конгрес відбувається в той час, як В. Путін завершує свій другий термін на посаді (7 травня), коли його протеже Дмитро Медведєв стане новим президентом. Теперішній провідник

„Єдиної Росії“ Борис Грізов зазначив: „Ми створюємо нову посаду голови партії. Ця посада визначена у наших партійних документах. Ми маємо намір запропонувати її В. Путінові. Наголошую, що це – не лише технічне питання, це – важливе політичне питання“. Б. Грізову доведеться перейти на посаду керівника Вищої ради партії. Учасники з'їзду внесли поправки у статут з тим, аби „розвести“ посади голови партії і голови її Вищої ради. Виступаючи на з'їзді партії у Москві, президент РФ підкреслив, що приймає цю пропозицію з вдячністю і готовий узяти на себе додаткову відповідальність. З'їзд „Єдиної Росії“ одноголосно вибрав В. Путіна головою партії. Перед голосуванням Б. Грізов повідомив, що Федеральна реєстраційна служба зареєструвала новий статут „Єдиної Росії“, який дозволяє на чолі партії бути безпартійному. До речі, сам В. Путін, погоджуючись стати головою „Єдиної Росії“, не став уточнювати, чи буде він вступати в партію. (Бі-Бі-Сі, УНІАН)

США виділили 200 млн. дол. на харчі у бідних країнах

ВАШІНГТОН. — З огляду на харчову кризу у багатьох країнах світу США нададуть 200 млн. дол. негайної допомоги на закупівлю харчів. Ці гроші мають допомогти забезпечити продовольством найбідніші верстви населення країн третього світу, які потерпають від дорожнечі продуктів харчування. Світовий банк та Міжнародний

валютний фонд у спільній заяві закликали індустриальні країни виділити 500 млн. дол. на подолання продовольчої кризи. Натомість експерт ООН Жан Циглер покладає відповідальність за дорожнечу харчів на багаті країни, які за борги диктують країнам третього світу свою політику: „Міжнародний валютний фонд нав'язує країнам-боржникам структурні програми, які передбачають розвиток плантацій бавовни, кави і какао – продуктів, які можна продати за валюту. Тобто, сировину виробляють замість продовольства“, – критикує представник ООН. За даними гуманітарних організацій, заворушення через стрибок цін на харчі спостерігалися цього року вже у 33 країнах планети. („Німецька хвиля“)

Д. Ровлінг почала битву Давида та Голіата

НЬЮ-ЙОРК. — Британська письменниця Джоан Ровлінг виступила в суді Нью-Йорку в понеділок, 14 квітня, назвавши „спробою пограбування“ пляни американського видавця опублікувати „Лексикон Гарі Потера“. „Це спроба забрати 17 років моєї праці“, – заявила письменниця, підкресливши, що мова йде не про фінансову вигоду. „Я заробила достатньо грошей“, – нагадала автор книг про Гарі Потера, яку визнали найбагатшою з нині живих авторів книг. Д. Ровлінг повідомила, що її не так обурює намір автора „Лексикону“ випустити свій путівник, як низька якість цієї книги. Маленьке видавництво „RDR Books“, яке вже назва-

ло процес „битвою Давида і Голіата“, має намір відстоювати своє право на випуск енциклопедії Стіва Вандера Арка, вважаючи її самостійним виданням і „дослідницькою працею“. Енциклопедія „Лексикон Гарі Потера“ заснована на матеріалах фанатів культового героя, розміщених на створеному С. Арком веб-сайті. Щорічно цей сайт відвідує 25 млн. шанувальників Дж. Ровлінг і створеного нею героя. („Кореспондент“)

Міністром оборони Еспанії призначено вагітну жінку

МАДРИД, Еспанія. — Міністром оборони Еспанії вперше в історії країни стала жінка – 37-річна юристка Карме Чакон, повідомив 12 квітня голова новозформованого кабінету, соціаліст Хосе Луїс Родрігес Сапатеро. „Призначення К. Чакон, яка в минулому кабінеті була міністром житла, на посаду військового міністра стало для багатьох несподіванкою. Тим більше, що вона нині – на сьомому місяці вагітності“. Також зазначають, що в новому уряді вперше жінок більше, ніж чоловіків. (УНІАН)

Румунія й Польща відкликають своїх послів

ВАРШАВА, Польща. — Румунія плянує викликати до Букарешту для консультації свого посла у Варшаві. Причиною загострення дипломатичних взаємин між двома країнами стала смерть у в'язниці Кракова румунського ув'язненого, який оголосив голодування. У зв'язку з цим випадком також відкликається на батьківщину румунський консул у Кракові. 33-річний громадянин Румунії Клавдій Крулець був заарештований у Кракові за звинуваченням у крадіжці гаманця й чотири місяці провів у попередньому ув'язненні. Весь цей час він стверджував, що невинний й писав листи з проханнями про підтримку румунському консулові. На знак протесту проти затримання К. Крулець оголосив голодування. Коли за декілька годин до смерті його перевели в лікарню, він важив усього 40 кг., при зрості 175 см. Польська влада проводить службове розслідування трагічного випадку, висліди якого будуть оприлюднені. („Кореспондент“)

МВФ побоюється глобальної рецесії

ВАШІНГТОН. — Міжнародний валютний фонд (МВФ) 9 квітня застеріг, що світ може опинитися у глобальній рецесії через економічну кризу, яку переживають Сполучені Штати. МВФ у своїх прогнозах навіть зменшив відсоток глобального зросту до 3.7 відс. Керівник відомства Саймон Джонсон каже, що економічний спад в США вже почав позначатися на економіці інших розвинутих країн світу, особливо в Західній Європі. Тепер перспектива розвитку є більшою в таких країнах, як Індія і Китай, які не були настільки вражені економічними проблемами США і Європи. Вони також висловлюють серйозне занепокоєння можливою інфляцією, яка неодмінно призведе до підвищення цін на їжу і пальне. („Голос Америки“)

Папа Римський прибув з офіційною візитом у США

ВАШІНГТОН. — У вівторок 15 квітня розпочалася візита Папи Римського Бенедикта XVI до США. У літаку, по дорозі до Вашингтону, глава Католицької Церкви заявив, що глибоко присоромлений скандалом навколо священиків звинувачених у сексуальній нарузі над дітьми. Папа Римський пообіцяв, що його Церква зробить усе можливе, аби скандал не повторився. У рамках візиту Папи Римського до США – зустріч з Президентом Джорджем Бушем у Білому домі, масові Служби Божі у Вашингтоні та Нью-Йорку, молитва на місці терактів 11 вересня 2001 року і виступ перед членами Організації Об'єднаних Націй.

Президент Дж. Буш і Перша леді Лора Буш особисто зустріли у вівторок, 15 квітня Папу Бенедикта XVI, на військовому летовищі Ендрус, який прибув у США з шестиденною візитом. У середу, 16 квітня, вранці Бенедикт XVI прибув на південну галявину Білого дому, де Дж. і Л. Буш влаштували йому урочисту офіційну зустріч, в якій взяли участь віце-президент США Ричард Чейні з дружиною Лін, речник Палати представників Конгресу США Ненсі Пелосі, Держсекретар США Кондоліза Райс, а також посол США у Ватикані Мері Ен Глендон. За церемонією зустрічі на галявині Білого дому спостерігатимуть близько 12 тис. запрошених гостей. На честь прибуття Папи Римського пролунав 21 постріл,

після чого Дж. Буш, а потім Бенедикт XVI виступили з короткими заявами, відтак вони провели переговори.

У другій половині дня Бенедикт XVI на „папамобілі“ проїхав вулицями Вашингтону в головний католицький храм столиці США – Національну катедральну базиліку, де виступив перед 300 американськими єпископами.

У зв'язку з величезним напливом на вулицях Вашингтону охочих побачити Папу Римського, влада американської столиці протягом середи та четверга ввела особливий режим праці міського транспорту, вашінгтонське метро працювало в режимі, передбаченому для години пік. Міська влада Вашингтону офіційно звернулася до водіїв з проханням в ці дні утриматися від поїздок в місто на своїх особистих автомобілях.

У середу, 16 квітня, Бенедиктові XVI виповнився 81 рік. З цієї нагоди у Білому домі заплановано святкову вечерю.

Візита передбачає в четвер вранці Службу Божу для 47 тис. осіб на спортивному стадіоні. Потім – відвідання вашінгтонського Католицького університету, де буде зустріч з ректорами 200 католицьких університетів і коледжів. Увечері того ж дня Бенедикт XVI відвідає культурний центр ім. Івана Павла II, де відбудеться зустріч з представниками інших релігійних конфесій.

Візита Папи Римського



Президент США Джордж Буш зустрічає Папу Бенедикта XVI.
Фото: УНІАН

до Вашингтону завершить у п'ятницю, 18 квітня, вранці. Кульмінацією шестиденної візиту Бенедикта XVI стане виступ того ж дня у штаб-квартирі ООН у Нью-Йорку.

Головна мета цієї поїздки Бенедикта XVI – надихнути американських католиків, підкреслюючи, як він це робив в останніх відеозверненнях, що дорога до Ісуса є шляхом до надії та любові. („Кореспондент“, „Голос Америки“)

Пам'ятаймо про Голодомор 1932-1933 років в Україні

Незгасиму свічку передано з Канбери до Сіднею



Свідок Голодомору Олександра Кривошия передає смолоскип сенаторові Гері Гамфрісові.

КАНБЕРА, Австралія. – 6 квітня Союз Українських Організацій Австралії (СУОА) започаткував акцію передання символічної свічки-смолоскипу („Свобода“, ч. 15), яка впродовж року перевозитиметься з країни в країну. Акція буде завершена у листопаді в Києві.

Біля пам'ятника жертвам Голодомору, який стоїть на подвір'ї Храму св. Миколая, відбулося освячення та передання незгасимої свічки.

Громада Канбери та Квінбієну збиралася, щоб взяти участь в цій акції. Перед початком дійства був висвітлений документальний фільм „Технології геноциду“.

Громадяни з Сіднею, Брізбену та Мельбурну зформували похід, на чолі якого молодь Спільки Української Молоді і Української скавтської організації Пласт несли великий напис „Україна пам'ятає, світ визнає“. Передували у поході дівчата з церковними хоругвами й хрестом. Над

головами учасників майоріли український та австралійський прапори.

Голова Міжнародного координаційного комітету Світового Конгресу Українців Стефан Романів розповів про мету проекту „Незгасимої свічки“ і попросив о. Олега Стефанишина (УКЦ) та о. М. Соломку (УАПЦ) освятити смолоскип-свічку й благословити її в щасливу, далеку путь по світі.

Запалили смолоскип Посол України в Австралії Валентин Адомайтіс та С. Романів



Сенатор Гері Гамфріс, Посол України Валентин Адомайтіс і Стефан Романів з Незгасимою свічкою.

і передали його очевидцям Голодомору – Олександрі Кривошій та Анні Янечко, які, в свою чергу, передали смолоскип сенаторові австралійського парламенту Гері Гамфрісу та молоді СУМ і Пласту Канбери та Квінбієну.

С. Романів поінформував, що Посольство Росії в Австралії вислало напередодні акції пресо-

ве повідомлення, в якому опротестувало акцію запалення незгасимої свічки. Посольство звинуватило управу СУОА в розпалюванні ворожнечі між Росією й Україною. С. Романів повідомив, що управа СУОА вислала відкритий лист протесту до Посольства Росії в Австралії та до інших посольств.

Всі присутні створили на церковній площі живий ланцюг і передавали смолоскип з рук до рук, що було надзвичайно зворушливо. Голова осередку СУМ Маруся Яцишин офіційно передала смолоскип молоді Сіднею, де теж відбудуться поминальні акції, а відтак смолоскип перевезуть до Вікторії, а потім – до Канади.

В понеділок, 7 квітня, голова СУОА С. Романів під час зустрічі з представниками Міністерства закордонних справ Австралії висловив обурення українців в Австралії, підкреслюючи, що українська і російська громади в Австралії 60 років не мали проблем у своєму співжитті чи спілкуванні, а Російська Федерація через своє посольство та розіслане пресове повідомлення могли б вбити клин між спільнотами.

Посол В. Адомайтіс підкреслив, що Україна має право писати історію, базовану на фактах та матеріалах з архівів Служби безпеки України. Посольство України в Австралії видало пресове повідомлення в справі інформацій, розісланих російським посольством. Сенатор Г. Гамфріс підкреслив, що треба вивчати світову історію і не забувати про такі події, як Голодомор.

Марічка Галабурда-Чигрин

У спільній молитві в пам'ять жертв Великого Голоду



Під час відзначення 75-річчя Голодомору (зліва) Митрополит УКЦ Стефан Сорока, Посол України у США Олег Шамшур, о. Франко Істочин, пастор д-р Дейвид Валтз.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Під гаслом „Господи, ніколи більше!“ українські баптисти Філядельфійської округи відзначили 75-річчя Голодомору-геноциду в Україні у 1932-1933 роках. До них приєдналися представники суспільних, урядових і релігійних установ.

Відзначення відбулося в неділю, 9 березня, в Першій Українській євангельсько-баптистській церкві. Дім був переповнений уважними слухачами.

Розпочав програму пастор д-р Дмитро Логін привітанням і молитвою „Отче наш“. Він передав провід програми пасторові д-рові Іванові Ковальчукові, організаторові вечора. Хор місцевої церкви під про-

водом диригента Бориса Воеводи вчисто виконав пісню „Зірочки сяють“.

Промовляли Уляна Мазуркевич, голова організаційного комітету з відзначення 75-річчя Голодомору, від Українського освітньо-культурного центру – його президент Борис Павлюк, Посол України у США Олег Шамшур, пастор д-р Дейвид Валтз – ексекутивний директор Баптистської конвенції Пенсильванії та Нью-Джерзі, Митрополит Української Католицької Церкви Стефан Сорока, пастор Овдій Хрипчук – голова Об'єднання українських євангельсько-баптистських Церков у США, пастор д-р Іван Ковальчук – голо-

ва Всеукраїнського євангельсько-баптистського братства діаспори. Привітання Архієпископа Антонія з Української Православної Церкви у США передав о. Франко Істочин.

Свідчення пастора Анатолія Мошковського про людоїдство в 1932-1933 роках зворушило присутніх. Промову „Голодомор – геноцид Українського народу“ виголосила Богуслава Бас, дочка відомого українського діяча – пастора д-ра Левка Жабка-Потаповича, яка з різних кутів висвітлила факт, що Голодомор був штучно здійснений для винищення українського народу.

Між промовами були мистецькі виступи. Спів „3 днів земних минають роки“ виконало тріо – Віталій Валенчук, Наталя Танчук і Лілія

Вінявська, хор місцевої церкви велично заспівав гімн „Про благодатну долю України“, пісню „В сльозах приходжу я до Тебе“ виконав соліст Павло Бондаренко, а солістка Надія Гординська – пісню „Ти є мій Батько“. Об'єднаний хор молоді під проводом диригента Івана Веленчука заспівав „Хваліте Ім'я Господнє“ і „Господь хай стереже вас“.

Вінцем програми став виступ дитячого хору камертончиків місцевої церкви під диригентством Л. Васильків, які музичними мелодіями вшанували пам'ять дітей, загиблих у Голодоморі.

В молитовному настрої хор молоді заспівав пісню „Боже Великий Єдиний!“ і до нього приєдналися великим хором усі присутні. Кінцеву молитву звершив пастор д-р Сергій Савчук.

Іван Ковальчук



Виступає хор Першої Української євангельсько-баптистської церкви.

Палаці і замки – свідки історії

Добра новина з'явилася у „Свободі“, ч. 15: у Львові 1 квітня підписано угоду з Австрією про спільне відновлення ряду старовинних палаців і замків області та сторення заповідника „Золота підкова Львівщини“. Ця угода стала наступним кроком після підписання 27 лютого у Золотій залі львівського палацу Потоцьких Деклярації про наміри голів обласних рад Волинської, Закарпатської, Івано-Франківської, Львівської, Тернопільської та Хмельницької областей оголосити 2008 рік Роком замків та палаців західньої частини України. Представники влади зобов'язалися не тільки сприяти збереженню замків та палаців регіону, а й ширити відомості про них в Україні та за її межами, з закликом підтримати проголошену ініціативу.

Україна здавна могла похвалитися унікальними палацами і фортечними спорудами. Але проголошене комуністичною владою гасло „Мир – халупам, війна – палацам“ не було метафорою на ознаку підвищення життєвого рівня найбідніших верств населення. Гасло означало фізичне руйнування палаців. Впродовж нетривалого часу були пограбовані, зруйновані, спалені численні архітектурні споруди України, які можна було віднести до категорії палаців. Важче було зруйнувати фортеці, тому вони й уціліли у вигляді промислових підприємств, в'язниць, складів та оборонних об'єктів, що не сприяло збереженню цих історичних будівель. Великих втрат у цій площині завдала Друга світова війна, фронти якої двічі прокотилися Україною.

Тепер замки та палаці України перебувають переважно в жахливому стані, й держава мало приділяє уваги тому, що безжалісний час за участі населення їх швидко нищить. Водночас падіння „залізної завіси“ викликало зростання зацікавленості гостей з інших країн у відвідуванні архітектурних перлин України. Щороку тисячі туристів відвідують стару фортецю в Кам'янці-Подільському, „Ластівчине гніздо“ в Криму, укріплення Судака, палац у Корсунь-Шевченківському. Поява гостей змушує місцеву владу дбати про надання пам'яткам належного вигляду. Останнім часом на рівні регіонів щодо цього вже дещо зроблено. Приміром, на Закарпатті протягом двох останніх років 1.5 млн. грн. було виділено з бюджету на відновлення Мукачівського й Ужгородського замків, цього року на це призначено ще 700 тис. Минулого року вже понад 100 тис. туристів відвідали Ужгородський замок, що відкрився після реставрації.

На Волині теж діє програма, скерована на збереження та відновлення історичної спадщини. Зусиллями громади та влади реставрується Луцький замок, що разом із Кам'янець-Подільською фортецею увійшов в перелік семи чудес України. Громадськість наполягає на прийнятті закону, що сприяв би регулюванню та залученню коштів на реставрацію архітектурних пам'яток України.

Окрім проблеми збереження історичних споруд, є й інші небезпеки. Так, подекуди відновлення історичних пам'яток фактично призводить до їхнього руйнування. Так сталося в минулі роки з „Золотими воротами“ Києва, на місці яких звели сучасну неоковирну споруду. До кожного відновлення необхідно залучати досвідчених професіоналів, знавців історії, які протистояли б непередуманому адмініструванню у прийнятті рішень. Потрібно уточнити списки об'єктів, що належать до архітектурних пам'яток і перебувають під охороною держави. Потребує обережного ставлення питання приватизації старовинних палаців та замків. В Україні є люди, спроможні купити будь-яку споруду, а при владі є охочі її продати будь-кому, аби були гроші. Наслідки неважко передбачити. Хоча серед заможних можуть бути й справжні шанувальники старовини.

І нарешті, є потреба виховувати пошану до пам'яток старовини у мешканців України, щоб подолати стереотип, насаджений комуністами, що то, мовляв, зайвий брут. Кожен замок чи палац має свою історію і може стати промовистим свідком національно-визвольних змагань, чинником любови до рідного краю, спогадом на усе життя. Про це треба подбати створенням фільмів, виданням альбомів, цікавими розповідями вчителів.

КВІТЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ...

Коли закрили Андріївську церкву

18 квітня 1961 року в Києві відбулася маніфестація, учасники якої протестували проти закриття Андріївської церкви, яку у 1958

році перетворили на філію заповідника „Софійський музей“. Влада вжила силу проти учасників протесту. Усе ж унікальній церкві в СРСР пощастило – вона не була зруйнована, як інші численні київські храми і монастирі. Вочевидь, цьому сприяв культ Петра І, насаджуваний в комуністичній імперії. Адже церкву св. Андрія збудував в 1744-1767 роках

на місці дерев'яної церкви архітектор Бартоломео Растреллі в пам'ять відвідин Києва імператрицею Єлизаветою – дочкою Петра І і Катерини І.

Б. Растреллі (1700-1771) народився у Парижі, але з 1716 року жив в Росії, де за його проектами збудовано царські палаці у Петербурзі, Петергофі, Царському Селі, а також Смольний монастир. У Києві в 1750-1755 роках для цариці збудовано Маріїнський палац за зразком палацу, який проектував Б. Растреллі для графа Кирила Розумовського. Тепер у палаці – резиденція Президента України.

Церква св. Андрія у Києві – однокупольний храм з п'ятиголовим завершенням має форму хреста, в кутах якого розміщені декоративні вежі. До храму з боку вулиці ведуть круті чавунні сходи. Вся маса церк-

ви спирається на двоповерховий будинок з вісьмома кімнатами, стіни якого є підвалинами будівлі.

Зводили церкву українські майстри, внутрішнє оздоблення церкви теж виготовлене за формами українських різьбярів. За первісним призначенням Андріївська церква мала бути двірцевою, а тому не потребувала дзвіниці. І це спонукало окремих зловішників до недоречних жартів. Наприклад, київська газета „Последніє новости“ в числі за 1 квітня 1912 року повідомила про те, що завалилася дзвіниця

Андріївської церкви і катастрофа супроводжувалася страшним гуркотом. Київський губернатор наклав на редактора газети Василя Семеновського за такий „першоквітневий жарт“ кару у розмірі 300 рублів, або ж, у разі несплати, двомісячне ув'язнення.

У перші роки радянської влади Андріївську церкву отримала у своє розпорядження громада Української Автокефальної Православної Церкви (УАПЦ), проте невдовзі над УАПЦ здійснили криваву розправу органи державної безпеки (ГПУ).

У 1976-1977 роках храм оновлено за кресленнями Б. Растреллі, знайденими у відецьких архівах.

З 1992 року, в незалежній Україні, церква перебувала на реставрації, і лише з 18 листопада 2000 року її знову можна відвідувати.

Л. Хм.



Церква св. Андрія у Києві.

33-й Український Фестиваль на Верховині

18 липня, 2008
"pub night"

19, 20 липня, 2008

У концертах виступають
Танцювальні групи
Духова Оркестра
Вокально-інструментальні
гурти та виконавці

Забави, грають
Золота Бұлава
Українські Барви

виставки, кіоски
смачна їжа та напої



Верховина
MountainView Resort

Box 45, 369 High Road (Rte.41)
Glen Spey, New York 12737
Tel. (845) 856-1105
www.MVresort.com
www.Verkhovyna.com



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Пам'ятаймо
про
Україну!

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Утворімо Українську світову християнську студентську спілку

Доля розкинула українців у широкому світі. Тепер настав час єднатися 65-мільйонній українській нації. Починати треба від студентської молоді – найбільш динамічної частини народу. Центр такої Української світової християнської студентської спілки повинен бути в Україні, хоч ініціатива її організування може походити з будь-якої частини світу,

де живуть українці. На мою думку, Могиланська академія в Києві була б незлим початком. Спілка повинна видавати свою газету.

Беріть кермо в руки і творіть могутню студентську багатомільйонну організацію української молоді світу.

Зиновій Квіт,
Філадельфія

Будьмо учасниками будівництва Патріяршого собору в Києві

У Києві завершується будівництво Патріяршого собору Воскресіння Христового. В минулих роках українські громади в діаспорі, в тому числі велика українська громада Дітройту, відгукнулися на прохання Патріярха Української Греко-Католицької Церкви (УГКЦ) Любомира Гузара, склавши підставову суму коштів (в самому Дітройті – понад 250,000 дол.). Вони отримали щиру подяку від Патріярха і Патріяршої курії.

Щиру подяку жертводавцям і меценатам склав комітет Дітройтського деканату, який оцінив щедрий відгук громадян як вияв любови і милосердя до УГКЦ і українського народу.

Відгукнулись на сторінках української преси і жертводавці, які подякували Господеві, що дав їм спроможність бути учасниками великого проекту.

На будові собору в Києві вже сяють золотим блиском бані і хрести над древнім Дніпром.

Завершення будови собору Воскресіння Христового в Києві вимагає від вірних в Україні і діаспорі чергових зусиль, моральної підтримки і фінансових пожертвувань, практично від кожного українця-католика. Ті, особи, які склали свої пожертви в минулому і бажають, щоб їхні імена були поміщені у притворі собору, можуть збільшити свої датки.

В минулому тільки 450 осіб відгукнулись на заклик Патріярха Любомира і комітетів збірки, хоч в Дітройтському деканаті зареєстровані 2,500 родин. Отже, виявиться, що не всі у першій збірці долучились до жертводавців.

Нехай не забракне ні одного

українця в чисельній українській діаспорі, який не складе свою щедрю пожертву для релігійно-національної ідеї, для якої жили і працювали Митрополит Андрей Шептицький, Патріярх Йосиф Сліпий, тлінні останки якого можуть бути перенесені до Собору Воскресіння Христового в Києві, теперішній Патріярх Любомир Гузар.

Комітет Дітройтського деканату, який очолює Зенон Васкович, запланував, з благословення Патріярха Любомира і в порозумінні з іншими церковними чинниками, зустріч громадянства з Владикою Павлом Хомницьким, єпископом Стемфордської дієцезії, і бенкет.

Зустріч відбудеться в суботу, 10 травня, о 7-ій год. вечора, в парафіяльному осередку церкви св. Йосафата у Ворені.

В програмі зустрічі: висвітлення документального фільму „Собор єднає всіх“, слово Владики П. Хомницького – „Будівництво Патріяршого центру на завершальному етапі“, фотовиставка „Собор нашого єднання“.

Мета зустрічі і бенкету: збір коштів на завершення будівництва собору. Вступ на зустріч і вечерю – 35 дол. від особи. Квитки можна набувати в парафіяльних урядах, кредитівках „Самопоміч“ і „Будучності“, в галерії „ЕКО“.

Отже, будьмо разом з нашою Церквою і народом, а Патріярший собор Христового Воскресіння хай стане свідком нашої української відданості вірі батьків наших, або, як казав у своєму заповіті Патріярх Йосиф Сліпий, „свідком живих українських душ“.

Володимир Левенець,
Ворен, Мишиген

ООН не виплатила гроші МВС

Дозволю собі прокоментувати статтю Божени Ольшанівської „Доповідь генерала Стенлі Чері про події в Косово“ („Свобода“, ч. 12). Перш за все, авторка дуже поверхово передає розповідь генерала про реальну ситуацію в Косово. Особливо невдало надана інформація про фінансові аспекти участі українських миротворців у цій Місії ООН. Спробую пояснити їх з точки зору організаційної.

В Косово перебуває підрозділ українських Збройних Сил – частина спільного українсько-польського батальону, який підпорядковується Міністерству оборони України та діє під командуванням сил KFOR (Kosovo forces).

Керівництво силами KFOR здійснює НАТО, яка має відповідний мандат ООН. Фінансування і повне утримання цього підрозділу забезпечує тільки Міністерство оборони. В НАТО кожна країна сама утримує своїх вояків.

Є також спецпідрозділ поліції (Formed Police Unit) та Кінологічний підрозділ (K9 Unit), які представляють Міністерство внутрішніх

справ України, входять до складу і підпорядковуються безпосередньо Місії ООН у Косово (UNMIK).

Між ООН і урядом України укладений відповідний Меморандум (Memorandum of Understanding), в якому ООН взяла на себе зобов'язання відшкодовувати Україні (у даному випадку – МВС) кошти за участь цих двох підрозділів у акції. На жаль, ООН на сьогодні не виплатила гроші за останні три роки, але визнає свій борг і пояснює все відсутністю необхідних внесків від країн. До речі, така фінансова ситуація в Косово і з іншими країнами, які утримують там свої контингенти.

Таким чином, заява про те, що „ООН відмовляється від обов'язку, мотивуючи свою відмову тим, що уряд України не уклав з ООН жодної домовленості“, як пише авторка статті, не має підстав.

Леонід Голопатюк,
представник Міністерства оборони, Військовий радник при Постійному представництві України в ООН, генерал-майор, Нью-Йорк

Думки читачів про гімн України

В останніх числах „Свободи“ велися дискусії щодо тексту гімну України. Одним не подобалися „воріженьки“, іншим – „браття молоді“ та інше.

Я признаюся, що мені нічого не подобається, окрім мелодії.

Перший рядок „ще не вмерла Україна“ натякає, що вона не вмерла, але може умерти, тоді як Україна, і слава, і воля не вмируть, тому що вони передаються від покоління до покоління і будуть жити до того часу, доки житимуть українці.

Друге – „згинуть наші воріженьки як роса на сонці“, я думаю, що роса щезає вдень від проміння сонця, а вночі знову повертається.

Третє – „душу й тіло ми положим за нашу свободу“, а хто ж тоді буде панувати на нашій сторонці?

На мою думку, було б доцільніше, якби „воріженьки“ поклали тіло і душу, а не ми, бо інакше ми не зможемо довести, що ми браття з козацького роду. Навіть у заповіті Тарас Шевченко писав: „Поховайте та вставайте, кайдани порвіте, і вражою злою кров'ю волю окропіте“

(не своєю, а вражою).

Пропоную інший варіант тексту:

*Невмируща Україна, і слава і воля,
Вже в Соборній Україні змінилася доля,
Щезли наші вороги як п'ятьма від сонця,
Мир і злагода панують у нашій сторонці.
По-лицарськи захищаймо мир,
славу й свободу.
Цим докажем, що ми діти
козацького роду.*

Микола Міщенко,
Монт Проспект, Ілиной

У „Свободі“ 4 січня я прочитав пропозиції про Державний гімн України і корективи тексту від С. Палилика, М. Ремінецької та І. Яцева. На мою думку, треба залишити текст Павла Чубинського, тільки замінити слово „браття“ на „українців“.

*Ще не вмерла України ні слава ні воля,
ще нам, вірним українцям,
усміхнеться доля.*

Іван Яриш,
Ракі Гіл, Конектикат

The Fox Judge and Other Tales

Children's stories to share with family and friends
Illustrated by artists in Ukraine



Available at Surma, Arka, and the Ukrainian Museum Gift Shop in New York City,
St. Petersburg Bookstore in Brighton Beach, Brooklyn, and on Amazon.com

Easter Greetings from Winter Light Books, Inc.
Please visit us at winterlightbooks.com



Soyuzivka Heritage Center

2008 Summer Programs

Memorial Day Weekend: Kino-Q Film Festival, Music with Mathew Dubas, Zabava with Hrim, and Zuki and Friends! **May 23-26**

Seniors Week: Come meet old friends and make new ones! **June 8-13**

4th of July Weekend: Celebrate with friends, family, dancing, and fun! **July 4-6**

Cultural Festival: Ukrainian delicacies, stage performances and exhibits! **July 10-13**

Miss Soyuzivka: Witness the crowning of Miss Soyuzivka 2009! **August 9**

Labor Day Weekend: Say Farewell to summer! **August 29-September 1**

Tennis Camp

Ages 10-18

\$675 UNA Member

\$725 Non member

Intensive ten day instruction and competitive play directed by George Sawchak. Limited to 45 participants.

June 22-July 3

Exploration Day Camp

Ages 7-10

\$150 per week, per child

\$25 per day, per child

Five hours of fun-filled outdoor activities.

Session 1: June 23-June 27

Session 2: June 30-July 4

Tabir Ptashat

A Plast day camp for little campers.

Session 1: June 22-June 28

Session 2: June 29-July 5

Bandura Camp

5 days of professional bandura instruction by Ukrainian bandurists from Lviv.

July 7-11

Ukrainian Heritage Day Camp

Ages 4-7

\$160 per child staying on premises

\$200 per child staying off premises

Day camp program designed to instill a love for our Ukrainian Heritage through song, dance, arts and crafts.

Session 1: July 13-July 18

Session 2: July 20-July 25

Roma Pryma Bohachevsky

Ukrainian Dance Workshop

Ages 16 & up

\$950 UNA Member

\$1000 Non Member

Vigorous two week dance training for intermediate and advanced dancers, culminating with performances on stage at our festival.

June 29-July 13

Discovery Camp

Ages 8-15

\$400 UNA Member

\$450 Non Member

Sleep away camp filled with outdoor activities, sports, arts and crafts designed to enhance the Ukrainian cultural experience.

Week: July 13-19

Scuba Diving Course

Ages 12-Adult

\$400 per person

Students will complete confined and open water requirements for PADI open water certification.

Classes are given by George Hanushevsky, scuba diver instructor.

Week 1: July 13-July 19

Week 2: July 20-July 26

Ukrainian "Sitch" Sports Camp

Ages 6-18

\$390 per session per camper

\$190 for commuters or day campers

39th Annual Ukrainian "SITCH" Sports Camp, run by the Ukrainian Sitch Sports School.

This camp will focus on soccer, volleyball, swimming and tennis.

Contact Marika Bokalo at (908) 851-0617.

Session 1: July 20-July 26

Session 2: July 27-August 2

Roma Pryma Bohachevsky

Ukrainian Dance Camp

Ages 8-16

\$950 UNA Member

\$1000 Non Member

Directed by Ania Bohachevsky-Lonkeyev, daughter of Roma Pryma Bohachevsky.

Expert instruction for beginner, intermediate and advanced dancers.

Each camp ends with a grand recital!

Session 1: July 20-August 2

Session 2: August 3-16



For more information & camp applications call:

845-626-5641

or check out our website:

www.Soyuzivka.com

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Конференція кредитно-кооперативних спілок США



Посол України Олег Шамиур (в центрі) з керівниками Кредитівки „Самопоміч”.

ВАШІНГТОН. – Відбулася щорічна конференція найбільшого кредитно-кооперативного об'єднання – Національної асоціації кредитних спілок (Credit Union National Association). Конференція була присвячена розвитку кредитно-кооперативного руху в США та актуальним питанням співпраці кредитних спілок з урядом держави. У ній брали участь понад 4,700 делегатів, які представляли інтереси кредитівок країни. До речі, кредитно-кооперативним рухом у США охоплено майже 90 млн. мешканців держави.

У конференції брали участь члени американського уряду, керівники державних установ, політичні діячі, конгресмени і сенатори, зокрема колишній Державний секретар США Колін Павел. З доповідями виступили конгресмен Спенсер Бекас (Респ. -Алабама), сенатор Мек Балкус (Дем.-Монтана), конгресмен Рой Блонд (Респ.-Мізури),

конгресмен Пол Конджорський (Дем.-Пенсильванія), конгресмен Керолін Малоуні (Дем.-Нью-Йорк), сенатор Мітч МекКонел (Респ.-Кентакі), Чарлі Ренгол (Дем.-Нью-Йорк) і конгресмен Ед Ройс (Респ.-Каліфорнія), представники дирекції National Credit Union Administration Джоан Джонсон, Джіджі Гайленд і Родні Гуд. Провадив конференцією президент CUNA Ден Майка.

Українські кредитні спілки США представляли президент дирекції Українсько-американської федеральної кредитної спілки „Самопоміч” Михайло Кос та її виконавчий директор Богдан Ватраль.

На конференції зазначалося, що сьогодні в 97 країнах світу діють понад 46,000 кредитно-кооперативних спілок, які об'єднують у своїх лавах понад 172 млн. осіб. Власний капітал, яким володіють члени кредитних

спілок, перевищує 106 млрд. дол, а їхні активи сягають 1.92 трлн. дол. Позики, які надають своїм членам кредитні спілки, становлять майже 760 млрд. дол.

Перебуваючи у столиці, керівники „Самопоміч” М. Кос і Б. Ватраль зустрілися з конгресменами Дені Дейвісом, Луїсом Гутієресом, Мелісою Бін, Джуді Бігерт, Джейніс Шаковською, Джері Костело та сенатором Діком Дурбіном. Також відбулася зустріч з представниками бюро конгресменів Пітера Роскама та Марсі Кептур.

Під час зустрічей керівники кредитівки ознайомили членів Конгресу з діяльністю української фінансової установи та поділилися своїми міркуваннями щодо співпраці кредитних спілок та урядових установ. М. Кос та Б. Ватраль висловили побажання, щоб співпраця між членами Конгресу

та кредитними спілками й надалі була такою ж плідною та могла служити інтересам членів кредитних спілок. Необхідно зазначити, що ця співпраця вибудовувалася протягом тривалого часу, тож сьогодні з неї можуть користатися усі, хто усвідомлює важливість цього взаємовигідного зв'язку. Керівники „Самопоміч” подякували сенаторові та конгресменам за ту увагу, яку вони приділяють Україні, підтримуючи її ініціативи на міжнародній арені та сприяючи розвитку демократичних процесів у молодій незалежній українській державі.

М. Кос та Б. Ватраль також зустрілися з Послом України у США Олегом Шамиуром та розповіли про співпрацю кредитівки з українською громадою Чикаго та усієї країни. Ця праця з року в рік набуває все більших масштабів та приносить обопільну користь.

Володимир Павелчак



Член Конгресу США Джейніс Шаковська і керівники Кредитівки „Самопоміч” Михайло Кос (зліва) та Богдан Ватраль.

Виставки в Українському музеї

НЬЮ-ЙОРК. – У неділю, 20 квітня, в Українському музеї відкривається виставка старовинних карт, на яких зображено територію сучасної України протягом трьох століть. На виставці будуть показані 42 оригінальні карти України (1550-1799 роки), видані впродовж 250 років такими відомими європейськими

картографами, як Йоан Блав, Ніколас Сансон д'Абевіль, Йоган Баптист Гоман, Себастьян Мюнстер, Мовзес Піт, Матью Сутер і Антоніо Зата.

Більшість з карт, представлених на виставці, походять зі збірки Марії Галун-Блох, українсько-американської письменниці. Її збірка, яка складається з 52 карт, була пода-

рована музейній колекції після смерті М. Галун-Блох у 1998 році.

Куратор виставки – д-р Богдан С. Кордан, професор міжнародних зв'язків і директор Департаменту політичних наук в Коледжі св. Томаса Мора, Саскачеванського університету в Саскатуні, Канада. Д-р Б. Кордан був куратором картографічних виставок „Чорне море, золоті степи” (античні карти узбережжя Чорного моря і степів старовинної України) в галерії „Кендердайн”, Саскачеванський університет, 2001 рік; „Земля козаків. Старовинні карти України” в Осередку української культури й освіти, Вініпег, 1987 рік; „Карти України XVII і XVIII ст.” в галерії „Рінг Гавз”, Альбертський університет, Едмонтон, 1985 рік.

Ольга Гнатейко, голова управи Українського Музею, вважає, що картографування України „творить захоплюючий портрет картографування в Європі”. Справді, детальні описи д-ра Б. Кордана до кожної карти показують їх картографічно-мистецькі елементи та історичне тло доби. Представлені на виставці карти свідчать про важливу епоху української історії – Козацьку добу, протягом якої Україна встановила своє місце на європейському континенті.

До виставки д-р Б. Кордан підготував двомовний, щедро ілюстрований каталог з передмовою д-ра Франка Сисина з Альбертського університету в Едмонтоні.

Як доповнення до виставки



Портрет Гетьмана Кирила Розумовського. Володимир Боровиковський (1757-1825).

„Картографування України”, музей представляє ряд важливих культурних досягнень Козацької доби.

На виставці „Козаччина. Мистецтво і побут” будуть показані фотографії, портрети, мистецькі вироби та видання, які відзеркалюють добу козацького бароко – часу значного політичного, інтелектуального і культурного розвитку України.

Обидві виставки триватимуть до 5 жовтня.

Адреса музею: 222 East 6th St., New York, NY 10003. Тел.: (212) 228-0110. Факс: (212) 228-1947. Сторінка в інтернеті: <http://www.ukrainianmuseum.org>. Електронна пошта: info@ukrainianmuseum.org.



Мапа Йогана Баптиста Гомана. Нюрнберг, 1729. Збірка Ольги Дмитрів.

Вшанували пам'ять Тараса Шевченка



Зліва: Катерина Махніцька, Глорійка Махніцька, Адя Шабловська, Маруся Шабловська, Гануся Петрівська, Наталка Ковалик, Богдан Костик на вечорі в Глен-Спей.

ГЛЕН-СПЕЙ, Нью-Йорк. – Заходами Громадського комітету українська громада вшанувала Тараса Шевченка короткою програмою в суботу, 29 березня. Залю церкви св. Володимира заповнили мешканці села. Участь в програмі брали діти й дорослі – з старої і нової імміграції. Таким чином, сповнилося повчання Т. Шевченка: „Обніміте ж, брати мої,

найменшого брата...”

Коротку інсценізацію з дітьми, які відкрили свято, провела голова комітету Софійка Мартинець. Вірш Уляни Кравченко „Поклін Тарасові” виконали Наталя Ковалик, Глорійка Махніцька, Гануся Петрівська, Адя і Маруся Шабловські.

Вірш Т. Шевченка „Вітер з гаєм розмовляє” прочитала Катерина

Махніцька. Усі діти заспівали пісню „Поклін тобі, Тарасе”.

„У всякого своя доля і свій шлях широкий” – монтаж-інсценізацію Шевченкових листів, щоденника, віршів та пісень, укладу С. Мартинець, виконали Ярослав Гавур у ролі Т. Шевченка, Богдан Костик, Розалія Гавур, Нуся Плескун і Тамара Лихолай, а також жіночий ансамбль в складі Ганни Босак, Марії Гугель, Розалії Гавур, Уляни Ковалик, Ірини Костюк, Т. Лихолай, Валі Мантики, Зюні Мартинець, Анни

Пищимухи, Люби Пищимухи і Н. Плескун. Супровід на фортепіяні – Еля Мазяр. Сцену, відповідно до програми, прикрасив Володимир Мазяр.

Програму закінчено виконанням „Заповіту”, яке перервав Я. Гавур словами „Як понесе з України у синєє море кров ворожу, отоді я і лани, і гори – все покину і долину до самого Бога молитися”. Далі жіночий ансамбль закінчив „Заповіт”.

Зюна Мартинець



Зліва: Ярослав Гавур; жіночий ансамбль (сидять, зліва) Марія Гугель, Тамара Лихолай, Розалія Гавур, Анна Плескун, Анна Пищимуха, (стоять, зліва) Уляна Ковалик, Люба Пищимуха, Ганна Босак, Валя Мантика, Ірина Костюк, Зюна Мартинець на вечорі в Глен Спей. Фото: Карел Конрад

ФРЕШ-МЕДОВС, Нью-Йорк. – У неділю, 9 березня, парафія Благовіщення вшанували пам'ять Тараса Шевченка. Після Служби Божої парафіяни і гості зібралися у чудово прибраній церковній залі на святкування.

Парох Збігнев Бржезицький привітав присутніх і передав ведення програми Ігореві Ядлицькому.

Програма, в якій брали участь парафіяни, була цікавою і різноманітною. Присутні заспівали гімн США, а опісля – „Заповіт”. І. Ядлицький мав цікаву доповідь про Т. Шевченка. Накреслюючи цікаві моменти з життя поета, він

цитуввав вірш „Мені однаково”. Ці слова були водночас важливі, сумні і дорогі для нинішньої України. Цікаво було довідатися, що в світі є близько 600 пам'ятників на честь нашого генія-пророка.

Після доповіді програму продовжували співами і деклямаціями Оріся Баранська, Володимира Біланюк, Леся Голюка.

На закінчення програми прозвучав гімн України. За фортепіаном акомпанювала парафіянка Кризантена Янг-Лек, а на клярнеті – Вільям Костів.

Опісля був смачний полуденок.

Володимира Біланюк



Учасники імпрези (зліва): Марія Йовик, Оріся Баранська, Кризантена Янг-Лек, Вільям Костів, Леся Голюка, Ігор Ядлицький, Ірена Ядлицька, Володимира Біланюк, Христина Гуляк.

Live the language, touch the culture...

ПРОГРАМА В УКРАЇНІ

Наша літня програма дозволяє Вам більше дізнатися про Україну, її культуру і традиції. Викладачі є носіями мови з університетською освітою та тривалим досвідом викладання української мови для біноземних студентів. Львів – місто музеїв під відкритим небом, який послужить у собі найкраще зі Сходу та Заходу.

ВИБІР ПРОГРАМ

Стандартні курси української мови та культури
Інтенсивні курси української мови та культури
Літні курси Школи Іконопису

КУЛЬТУРНІ ЗАХОДИ

Відвідини (театри/музеї), тематичні екскурсії, презентації фільмів
Тури та екскурсії на вихідні у мальовничі місця Західної України

ПРОЖИВАННЯ

Гуртожиток/квартира - 1 & 2 особи в кімнаті
Українська родина - 1 & 2 особи в кімнаті
Програма забезпечує 3-х разове харчування

ЯК ЗАПИСАТИСЬ НА ПРОГРАМУ

On-line: <http://www.ucu.edu.ua/uss>
Ел-пошта: надіславши заповнену анкету на адресу ukrainiansummer@ucu.edu.ua

КІНЦЕВИЙ ТЕРМІН: 1 червня 2008

Школа української мови та культури Українського Католицького Університету

вул. Святої Марії, 27
Львів, 79001, УКРАЇНА

Телефон: 38 (0)32 240-99-30 Факс: 38 (0)32 240-99-30
Ел-пошта: ukrainiansummer@ucu.edu.ua

Веб-сторінка: www.ucu.edu.ua/uss

3-6 тижнева ЛІТНЯ ПРОГРАМА В УКРАЇНІ

ДАТИ ПОЧАТКУ:
21 червня - 3 & 6 тижнів
14 липня - 3 тижні



Наукове Товариство ім Шевченка в Америці пропонує нові видання, котрі з'явилися друком протягом 2005-2008 років

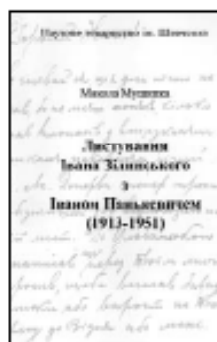
Замовляти книжки можна за адресою: **Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave., New York, N.Y. 10003**
Поштові послуги \$5



Ukrainian Literature: A Journal of Translations. Vol. 2-2007

Ціна \$20

Це друге число єдиного англійського журналу, котрий цілкомито присвячений перекладам української літератури. Головний редактор-професор Торонтонського університету Максим Тарнавський. У цьому числі наведено твори Івана Франка, Юрія Яновського, Володимира Дрозда, Валерія Шевчука, Єлени Андрієвської, Юрія Андруховича, Тараса Прохаска та інших.



Мислення, Микола. Мислення Івана Зілинського в Іваном Паникавському (1913-1951). Нью-Йорк-Париж, 2008. 198 ст.

Ціна \$10

Книжка знайомить читачів з епістолярною спадщиною двох найзначніших західноукраїнських мислителів першої половини XX століття: Івана Зілинського (1879-1952) довголітнього професора Краківського, пізніше Празького університетів та Івана Паникавського (1887-1958) учителя Ужгородської гімназії, пізніше - доцента Празького університету.

Дзюба, Іван. Тарас Шевченко: Життя і творчість. Виданнямий дім "Києво-Могилянська академія", 2008. 720 ст.

Ціна \$30

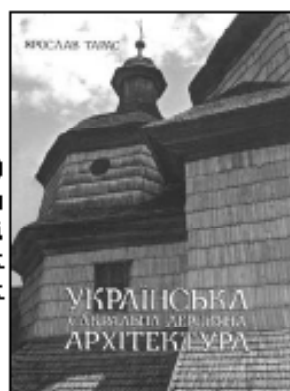
Праця Івана Дзюби "Тарас Шевченко" поєднує розвідку про життєвий і творчий пошук великого поета й художника з інтерпретацією його спадщини, аналізом конкретних творів та характерних мотивів поезії й прози в синхронному та діхронному вимірах.



Тарас, Ярослав. Українська сакральна дерев'яна архітектура. Інститут народознавства НАН України, Львів 2008. 684 ст.

Ціна \$76

Словник-довідник містить майже 500 термінів та повний сакральний дерев'яний будинок, які розкривають багатоглибкий розвиток української сакральної архітектури, як важливої складової світової культури.



Чижівський, Дмитро. Філософські твори у чотирьох томах.

Під загальною редакцією Василя Лисового. Київ. Смальський, 2006. Ціна \$45

Чотиритомне видання філософських творів Дмитра Чижівського (1894-1977) охоплює усі найважливіші твори Д. Чижівського з історії філософії в Україні, української та західноєвропейської філософської думки. Чимало з них з'являються друком в українському перекладі (зі словацької, англійської, німецької та французької мов).

Українська Євангельська церква закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії

91. Друга Книга царів, 19-20: Господь обороняє Єрусалим

Після виселення ізраїльського народу в Асирію тільки племя Юди залишилося на своїй землі, в Єрусалимі. Але асирійці навалялися на них. Цар Ізраїлю Єзекія спробував відкупитися і віддав ворогам багато золота з оздоблення храму, але це не допомогло. Під стінами Єрусалиму зібралася велике вороже військо, і провідник вояків гучним голосом заявив, що марно Ізраїль має надію на Бога, бо інші народи теж мали надії на своїх богів і мусіли скоритися Асирії. Цар Єзекія у розпачі пішов до пророка Ісаї, але пророк провістив йому, що це було зневагою Бога, яка обернеться поразкою асирійців. І сталося, що у стані ворогів ангел Божий лише однієї ночі вбив 185 тисяч вояків. І самого царя асирійського, коли він молився до свого бога, вбили його підлеглі, а самі втекли до краю Арарат. Збулося слово Господнє: „Це місто Я обороню ради Давида“, бо з роду Давида мав прийти Христос.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Main Office

215 Second Ave
New York, NY
(212) 633-2980

Branches

1678 E 17 Street
Brooklyn, NY
(718) 376-5057
1-866-857-2464

35 Main Street
So. Bound Brook, NJ
(732) 469-9085

691 Roosevelt Ave
Carteret NJ
(732) 802-0480

WWW.UOFCU.ORG

Інтернет-Банкінг

Перевірка банків
Трансфер коштів між рахунками
Перевірки історії рахунку
Цілодобовий інтернет-доступ до рахунку

За додатковою інформацією про інтернет-банкінг звертайтеся до пайближчого відділення нашої кредитівки.

Телефонуйте
безкоштовно
1-866-859-5848



Обслуговування української громади
понад 40 років.

NCUA

„Наталка-Полтавка“ в Українському американському культурному центрі Нью-Джерзі

(Продовження зі стор. 1)

сприяти демократичним змінам в Україні. О. Скрипка був також організатором музичних фестивалів „Країна мрій“ і „Рок-Січ“.

На сцені у Випані О. Скрипка як Вибірний був невичерпним джерелом гумору, грав на баяні і гітарі, танцював і співав. Саме завдяки йому п'єса І. Котляревського набула сучасного, модерного звучання. У ній були особливо підкреслені ті нотки, які й дотепер не втрачають актуальності.

На сцені з'явилися троїсті музики, причому Возний грав на трубі і так майстерно передавав щемливу тугу за втраченою коханою, що його гра була виразнішою від монологів з цієї теми.

Взагалі Возний у виконанні П. Панчука був іншим, ніж досі. У попередніх виставах його зображували як хитрого чиновника, який нажився на хабарах, а тепер хоче привласнити найкращу дівчину села.

П. Панчук ніби йде за словами Миколи, котрий сказав про героїв пєси: „Наталка по всьому – полтавка, Петро – полтавець, та й возний, здається, не з другої губернії“. Так, Возний теж був полтавцем, але зросійщеним, морально скаліченим Москвою. Він щиро любить Наталку і побивається за нею, але поступається перед силою її кохання до Петра. Він не програє, а справді виявляє шляхетність. І його відома арія „Всякому городу нрав і права“ (це пісня Григорія Сковороди) тепер не є виразом його світогляду, а звинуваченням навколишнього світу з його хабарами і брехнею.

І коли Возний та Вибірний виголосують, що міг би з'явитися ангел з огненними різками та покарати брехунів, то вони ці слова вимовляють не взагалі, а звертають до залі і це справляє на присутніх величезне враження.

Жанр музичної драми змусив постановників дещо применшити історико-політичні акценти, які для І. Котляревського мали провідне значення, і були небезпечними для проголошення зі сцени в Російській імперії.

Невиразно прозвучала спроба І. Котляревського нагадати

громаді про драму Івана Мазепи, Василя Кочубея та Івана Іскри. Також у розповіді Петра про театр у Харкові не всім була зрозуміла згадка про Климовського. Варто було в програмці зазначити, що Петро у Харкові дивився оперу-водевіль Олександра Шаховського „Козак-віршотворець“, популярну в часи І. Котляревського. Цей твір в 1812 році був присвячений поетові Семенові Климовському, авторові пісні „Іхав козак за Дунай“, а твори О. Шаховського були так поширені, що Олександр Пушкін навіть згадав про нього у „Євгені Онегіні“: „Там вивів різкий Шаховський комедій галасливий рій...“. І. Котляревський у своїй п'єсі неприхильно поставився до того, як сказав Петро, що „сю штуку написав москаль по-нашому і дуже поперевертав слова“. А Вибірний додав: „Москаль? Нічого ж і говорити! Мабуть, вельми нашкодив і наколотив гороху з капустою“. На той час критика О. Шаховського з провінційної Полтави була сміливим кроком.

У розповіді Петра про харківський театр цікавою знахідкою був вставний епізод з показом уривка італійської комедії в жанрі „дель арте“.

Вистава закінчилася (не за І. Котляревським) пісенним віншуванням присутніх, причому „Многія літа“ усі співали разом під керуванням диригента оркестри. Опісля промовляв радник О. Олександрович, який підкреслив актуальність твору І. Котляревського для сучасної України і висловив надію, що виставу побачать глядачі Вашингтону в Культурному центрі України, який незабаром відкриється в столиці.

Промовляли Надія Матківська і М. Лопатинська від Культурного центру, генеральний директор театру Народний артист України Михайло Захаревич, який передав привіт з Києва і вручив подарунки представникам Культурного центру.

Після вистави в суботу адміністрація відпочинкової оселі УНСоюзу Союзівка влаштувала частвування присутніх, під час якого американські українці тепло спілкувалися з гостями з Києва.



Гостей з Києва вітає голова ради директорів Культурного центру Віктор Гатала.



Засновники Фонду допомоги дітям Чорнобиля д-р Зенон і Надія Матківські, Митрополит УКЦ в США Стефан Сорока, Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко з дружиною Оленою, настоятель церкви УКЦ св. Івана Хрестителя о. Роман Мірчук.



Олег Скрипка і касир УНСоюзу Рома Лісович.



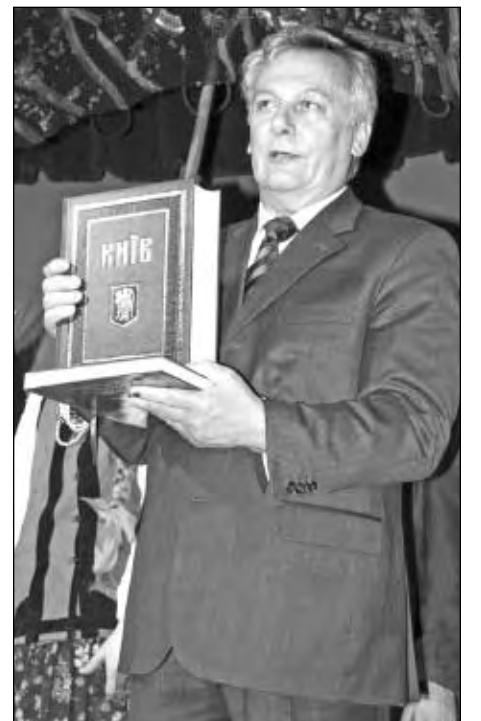
Тетяна Міхіна – Наталка-Полтавка.



Олександр Форманчук – Микола (зліва) і Павло Піскун – Петро.



Заслужений артист України Петро Панчук – Возний.



Народний артист України Михайло Захаревич вручає подарунок Культурному центру.

Продовження фоторепортажу – в наступному числі „Свободи“.

Членство в Кредитівці Самопоміч - Нью Йорк це запорука Вашої фінансової стабільності.



Чи Ви є
членом нашої Кредитівки?

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди конфіденційна, ввічлива та професійна обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 Second Ave. New York, NY 10003 Tel: 212-473-7310 Fax: 212-473-3251

КЕРГОНКСОН:
6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845-626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516-565-2393
Fax: 516-565-2097

АСТОРИЯ:
32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
Tel: 718-626-0458
Fax: 631-867-5989

ЛИНДИНГІРСТ:
225 N.4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631-867-5990
Fax: 631-867-5989

Інтернет: www.selfreliance.ny.org Електронна пошта: info@selfreliance.ny.org

Поза Нью Йорком безкоштовний телефон: 1-888-SELFREL

Your savings federally insured to at least \$100,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Національний Університет Києво Могилянська Академія

Києво Могилянська Фундація Америки
та
Українські Злучені організації Огайо

Запрошують на зустріч
з новим президентом Академії др. Сергієм Квітом



Д-р Сергій Квіт, Президент НаУКМА
Парма, Огайо
2 травня, п'ятниця, 7 год. вечора

Зала парафії Покрови Пречистої Богородиці
6812 Broadview Rd., Parma, OH 44134

Вступ \$10 від особи.
Будемо вдячні за добровільні датки на Києво Могилянську Академію.



ЗІ ВСІМА ЗАПИТАННЯМИ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ
Tel: 773-685-1826, E-mail: mail@kmtfoundation.com
КМФ зареєстрована як 503 (c) (3) некомерційна організація. Ваші дані можна відслідкувати від податків.

Національний Університет Києво Могилянська Академія

Києво Могилянська Фундація Америки
та
Український Культурний Центр в Лос Анжелес

Запрошують на зустріч
з новим президентом Академії др. Сергієм Квітом



Д-р Сергій Квіт, Президент НаУКМА
Лос Анжелес
4 травня, неділя, 1 год. по обіді

Український Культурний Центр
4315 Melrose Ave., Los Angeles, CA 90029

Вступ \$10 від особи.
Будемо вдячні за добровільні датки на Києво Могилянську Академію.



ЗІ ВСІМА ЗАПИТАННЯМИ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ
Tel: 773-685-1826, E-mail: mail@kmtfoundation.com
КМФ зареєстрована як 503 (c) (3) некомерційна організація. Ваші дані можна відслідкувати від податків.

Кіно

фестиваль Українського фільму

від п'ятниці, 23го травня до понеділка, 26го травня, 2008 р.
на **Союзівці**

П'ятниця веч. відкриття - Фільм молодого українсько-американського режисера Андрія Пікаса - «Sorley» * Субота в день - Фільми у виконанні молодих продюсерів/режисерів українського походження * Субота Вечір - Нью Йоркська прем'єра фільму «БЕРЕЗА КАРТУЗЬКА» та зустріч з відомим канадським режисером Юрієм Луговим * Неділя - цикл художніх і документальних фільмів - «Кіноманія» * Форум і дискусії на сучасний стан Українського фільму * Висвітлення історичної класики «Тіні Забутих Предків» * і багато більше...

П'ятниця Вечір - музика Матвія Дубаса ** Субота Вечір - Забава з оркестрою «ГРІМ»

Неділя Вечір - музика «ЗУКІ» Мосуряка

за дальшими інформаціями дзвоніть на тел. 845-626-5641

216 Foordmore Rd, Kerkonkson, NY 12446

WWW.SOYUZIVKA.COM

Директор Кіно-фестивалю - Христина Котляр



НАДСИЛАЙТЕ ПОЗДОРОВЛЕННЯ З ПАСХОЮ ТА КОРИСТУЙТЕСЯ ВЕСНЯНИМИ ПІЛЬГАМИ.

Користуйтеся послугами «Вестерн Юніон» для надсилання грошей в Україну. Кожного разу, надсилаючи гроші через «Вестерн Юніон» з використанням послуг миттєвого переказу «Money-in-Minutes»¹ або вручення грошей протягом 48 годин з пункту обслуговування, що є учасником цієї програми, ви заощадите 2 долари від вартості відправки грошового переказу, якщо зазначите пільговий код SPRING. При цьому ваша сім'я отримає гроші в одному з наших зручно розташованих пунктів обслуговування!

Щоб надіслати гроші, просто відвідайте пункт обслуговування, що є учасником цієї програми, сьогодні!

1-800-799-6882

Ми розмовляємо українською мовою

WESTERN UNION

\$2 ЗНИЖКА ПРИ ВІДПРАВЦІ
ГРОШОВОГО ПЕРЕКАЗУ,
з пільговим кодом "SPRING"

СУМА	MONEY-IN-MINUTES Пільгова вартість переказу*	48-ГОДИН Пільгова вартість переказу*
\$0.01 - \$100	\$8.99	\$5.99
\$100.01 - \$200	\$10.99	\$7.99
\$200.01 - \$300	\$11.99	\$8.99
\$300.01 - \$400	\$13.99	\$10.99
\$400.01 - \$500	\$18.99	\$12.99

ПОСПІШАЙТЕ! ПРОПОЗИЦІЯ ДІЄ ДО 31 ТРАВНЯ!

ПОСЛУГИ «ВЕСТЕРН ЮНІОН» Є
ДОСТУПНИМИ В БАГАТЬОХ ПУНКТАХ
ОБСЛУГОВУВАННЯ, ВКЛЮЧАЮЧИ

UKRAINIAN NATIONAL FCU
1679 E 17 TH ST.
BROOKLYN, NY 11229

UKRAINIAN ORTHODOX FCU
215 SECOND AVE.
NEW YORK, NY 10003

ELUSSA SHIPPING
2403 65TH ST.
BROOKLYN, NY 11204

POLARIUS AGENCY
711 ROUTE 17M
MONROE, NY 11375

*ОКРІМ ПЛАТИ ЗА ПЕРЕКАЗ, «ВЕСТЕРН ЮНІОН» ТАКОЖ ЗАРОБЛЯЄ ГРОШІ ПРИ ОБМІНІ ВАШИХ ДОЛАРИВ НА ІНОЗЕМНУ ВАЛЮТУ. Знижка на 2 долари чинна для вашого миттєвого переказу грошей іншій особі «Money in Minutes» або переказу грошей через «Вестерн Юніон» протягом 48 годин з пункту обслуговування в США, що є учасником цієї програми, до усіх країн бувшого СРСР. Ліміт: один пільговий код на переказ. Не чинний для переказу грошей в сумі 200 доларів або менше протягом 48 годин. Не поєднується з будь-якою іншою пропозицією, за винятком переказу грошей через «Вестерн Юніон» з доданням купону залягодження конфлікту. Не підлягає обміну на готівку. Термін дії цієї програми скінчується 31 травня 2008 р. Плата за перекази, наведена вище, не застосовується для переказів до Литви, Латвії та Естонії. ¹Наявність фондів для виплати переказів залежить від умов та термінів надання послуг, включаючи робочі часи пункту обслуговування та різницю в часових зонах. Див. обмеження в формі надсилання переказу. Western Union Financial Services, Inc. є установою для грошових переказів, що отримала ліцензію від Банківського Департаменту штату Нью-Йорк.
© 2008 Western Union Holdings, Inc. Всі права захищені.

Українська Народна Фундація запрошує на



ФЕСТИВАЛЬ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ на **СОЮЗІВЦІ**



10 - 13 липня, 2008р.

Цілоденні програми і виступи * Забави з оркестрами «ГРІМ» і «ЗАГРАВА» *
Смачні страви * Виставки українського мистецтва і вироби народного промислу *
Ведучий Рон Когут з Канади * Виступи учасників табору ім. Рони Прийми - Богачевської *
Танцювальний Гурток «ВОГОНЬ» з Едмонтону * Хор «Думка» * «КЛЮЧ» *
«Бандура Розмова» * Роман Ланкіус ксилофоніст і багато більше.....

...та у програмі - **ВІДОМІ ЗІРКИ УКРАЇНСЬКОЇ ЕСТРАДИ**

Слідкуйте за дальшими інформаціями!

Soyuzivka Heritage Center * 216 Foordmore Rd Kerhonkson NY 12446 * Tel. (845) 626-5641
vendor information (203) 274-5579 * email-soyuzivka@aol.com * www.soyuzivka.com



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Кредитні картки VISA®

в "Самопомічі" – завжди вигідно та зручно



Без річної оплати

Низька відсоткова ставка

Слідкуйте за транзакціями

і балансом он-лайн

6 видів кредитних карток VISA®

Самопоміч
Ukrainian American Federal Credit Union

Selfreliance
Where Your Money Works for You!

Selfreliance.Com

2445 N. Milwaukee Ave., Chicago IL, 773-422-3700
2445 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 773-422-3700
2445 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 773-422-3700

2445 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 773-422-3700
2445 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 773-422-3700
2445 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 773-422-3700

2445 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 773-422-3700
2445 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 773-422-3700
2445 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 773-422-3700

Full
Financial
Services



Щорічний благодійний Чорнобильський базар

НЮ-ЙОРК. – 24 квітня з 11-ої год. ранку до 3-ої год. дня Постійне представництво України при ООН проводитиме у штаб-квартирі ООН щорічний благодійний Чорнобильський базар, присвячений 22-им роковинам Чорнобильської трагедії, найбільшої за масштабами та найстрашнішої за наслідками техногенної катастрофи ХХ ст. Мета цього заходу – не лише зібрати нові суми грошей для допомоги медичним закладам в Україні, де лікують дітей з Чорнобильської зони, а й ще раз привернути увагу міжнародного співтовариства до проблем Чорнобиля.

Всіх, хто матиме бажання взяти участь у Чорнобильському базарі, просимо направляти свої пожертви на адресу Місії України при ООН (220 East 51st St., New York, NY 10022). Якщо ви надсилатимете чек, вкажіть, будь ласка, що він призначений для Постійного представництва України при ООН на потреби Чорнобильського базару. Вхід для гостей штаб-квартири ООН за заздалегідь замовленими квитками з Visitors' Entrance (1st Ave. between 45th and 46th St.).

Постійне представництво України при ООН

ПОДОРОЖІ ДО ЛЮРДУ

Стемфордська Епархія Української Католицької Церкви

запрошує на

подорож до Люрду з Владикою Павлом Хомницьким та іншими членами духовенства.

• Тура #1: Від 17 до 30 серпня 2008 р. в Україну та до Люрду.

Участь візьме Rev. Edward Young; провідник тури – Квітка Семанишин. Тура включає: 4 ночі у Львові, 4 ночі у Києві (святкування Незалежності України) і 4 ночі в Люрді.

Ціна 3,775 дол., якщо дві особи в кімнаті; 4,483 дол., якщо одна особа в кімнаті.

• Тура #2: від 21 до 30 серпня 2008 р. до Риму і Люрду.

Провідник о. Іван Терлецький. Тура включає 4 ночі в Римі і 4 ночі в Люрді. Ціна 3,172 дол., якщо дві особи в кімнаті; 3,990 дол., якщо одна особа в кімнаті.

За дальшими інформаціями просимо звертатися до:

Dunwoodle Travel Bureau, 125 Corporate Blvd., Suite 300, Yonkers, NY 10701
Tel.: (914) 969-4200 • (800) 550-4334 • e-mail: dunwoodle@vacation.com

Дмитро Губ'як – віртуоз гри на бандурі

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська обл. – Музичним дарунком для бережанців став концерт відомого бандуриста Дмитра Губ'яка, котрий завітав до міста разом з друзями-композиторами гурту „Епос” Святославом Скальським (гітара) і Яном Камінським (цифрове фортепіано).

Гри на бандурі Д. Губ'як вчився ще в дитинстві, будучи учасником дитячої студії „Кобзарик”. У складі капелі побував на фестивалі „Дзвени, бандуро, в козацькій краї” в Дніпропетровську. У 1995 році одержав гран-прі конкурсу молодих виконавців у Полтаві та іменну бандуру. Закінчив Тернопільське музичне училище, Львівську державну музичну академію ім. Миколи Лисенка, де вчився у видатного педагога, конструктора бандур проф. Василя Герасименка й Народної артистки України Тамари Дідик.

Д. Губ'як неодноразово ста-

вав дипломантом і лавреатом національних та міжнародних фестивалів і конкурсів, що проводилися у Білорусі, Румунії, Німеччині, виступав з сольними концертами в Україні й за її межами. Кілька років він був солістом Львівської обласної філармонії ім. Станіслава Людкевича у складі ансамблю „Високий Замок”.

Минулого року Д. Губ'як став одним з переможців конкурсу Міністерства культури і мистецтв на отримання гранта Президента України для молодих мистців. З вересня 2007 року бандурист-віртуоз працює в Кременецькому педагогічному інституті ім. Тараса Шевченка старшим викладачем катедри музичних дисциплін.

На своїх оригінальних бандурах Д. Губ'як грає не тільки старовинні народні, а й сучасні мелодії. Окрім цього, Д. Губ'як творить і власні твори.

Тетяна Будар

Союзівка календар подій 2008 рік

- | | |
|--|--|
| 10 травня – Приватна вечірня імпреза. | Богачевської. |
| 11 травня – Святковий обід з нагоди Дня Матері. | 29 червня до 6 липня – Табір „Пташат”, сесія 2. |
| 24 травня – Memorial Day weekend, відкриття сезону. Кінофестиваль – Q, п'ятниця, Матвій Дубас субота, забава, грає оркестра „Грім” неділя, музика В. Мосюрака і його групи. | 30 червня до 4 липня – Exploration Day Camp, session 2. |
| 31 травня – З'їзд нової української хвилі. | 10-13 липня – Фестиваль Української Культури. |
| 2-5 червня – Семінар духовенства Стемфордської епархії. | 13-18 липня – Heritage Camp, session 1. |
| 7 червня – Весілля. | 13-19 липня – Discovery/Cultural Camp. |
| 8-13 червня – Тиждень сеньорів УНС. | 20-25 липня – Heritage Camp, session 2. |
| 14 червня – Весілля. | 20-26 липня – Спортовий табір Ч. Січі, сесія 1. |
| 15 червня – Святкування „Дня Батька”, концерт. | 20 липня-2 серпня – Танцювальний табір ім. Роми Прийми Богачевської, сесія 1. Концерт в суботу, 2 серпня. |
| 21 червня – Весілля. | 27 липня-2 серпня – Спортовий табір Ч. Січі, сесія 2. |
| 22-29 червня – Табір „Пташат”, сесія 1. | 27 до 31 липня – Зустріч батьків і адоптованих дітей, табір спонзорований Посольством України. |
| 23-27 червня – Exploration Day Camp, session 1. | 3-16 серпня – Танцювальний табір ім. Роми Прийми Богачевської, сесія 2. |
| 22 червня до 3 липня – Тенісовий табір. | 9 серпня – Вибір „Міс Союзівки.” |
| 28-29 червня – УЦЦАК – Тенісові змагання. | 16 серпня – Концерт учасників танцювального табору ім. Роми Прийми Богачевської. |
| 29 червня до 12 липня – Танцювальний табір ім. Роми Прийми | 17-23 серпня – Joseph's School of Dance (Ballroom Dance Camp). |
| | 25 серпня -1 вересня – Святкування Дня Праці на Союзівці. |



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

EAST VILLAGE MEAT MARKET J. Baczynsky



Найбільший у Нью-Йорку український м'ясний магазин пропонує широкий вибір вуджених домашніх ковбас та свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590

Fax (212) 979 - 6593

E-mail: Eastvillagemeats@hotmail.com

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)
NEW YORK, NY 10003

Store Hours

Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm
Friday 8:00 am – 7:00 pm
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED



Wave4 Entertainment presents:

Friday, May 2
8 PM

Весняний концерт у програмі:

8 pm – 10 pm

Василь Попадюк
(скрипаль-віртуоз)

Ведуча концерту
Олена Устюжанцева

10 pm – 4 am DJs:
сучасна танцювальна музика



Lev



IcE



ANP



Aladdin

Happy Hour – 8 pm to 9 pm

Квитки - \$35, для студентів - \$25

Ticket sales: Surma – The Ukrainian Shop
11 E 7th Street, New York, NY 10003

Hours: Mon-Fri: 11:00-6:00, Sat: 11:00-4:00

Tel: (212) 477-0729

Довідки за телефоном: 1 (508) 934-9341, 1 (551) 358-1573,
wave4ua@gmail.com

www.club-exit.com

www.myspace.com/papadukeband

www.myspace.com/wave4ukraine

Exit Club and Lounge
149 Greenpoint Ave.
Brooklyn, NY 11222
(corner of Greenpoint and
Manhattan ave)

Генеральний спонсор: Спонсори:

Інформаційні спонсори:

Український народний союз

Видавці "Свободи" і "The Ukrainian Weekly"



THE UKRAINIAN WEEKLY
СВОБОДА



Закордонна
Газета

www.newwave4.org

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA
International Trade, LTD
e-mail: roxolana1td@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:
МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8005
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктове пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

Нові найнижчі ціни
В Україну: ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ
\$100 - \$7 \$500 - \$12 \$900 - \$20
\$200 - \$10 \$800 - \$15 \$1000 - \$20
\$300 - \$12 \$700 - \$17 \$1500 - \$37.50
\$400 - \$12 \$900 - \$17 \$2000 - \$50
Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
- Доставка \$11 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

 Харчовий пакунок „Родинний” з каталогу вміст пакунку: борошно - 20 ф., гречка - 10 ф., олія - 1 галон, тушонка - 3 ф., селяні - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф., кава в зерні - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

додаткова оплата за доставку - \$10 - західна Україна; \$15 - східна Україна
Тел.: (973)538-3888 • Fax: (973)538-3899



**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040

**“САМОПОМІЧ” (Н.Дж.)
Федеральна Кредитова Спілка**



**ПОЗИЧКА НА ХАТУ?
НОВІ
НИЗЬКІ ВІДСОТКИ!!!**

4.500%* 1/30 yrs 0 points

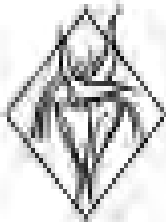
5.375%* 7/1/30 yrs 0 points

5.350%* 20 yrs fixed 0 points

5.625%* 30 yrs fixed 0 points

Багато інших програм. Телефонуйте безкоштовно
1-888-226-5853, ext.5 або
відвідайте нас на інтернеті
www.bankuke.com

* Rates are effective March 25, 2008 and are subject to change without notice. Residential Owner Occupied 1-4 Family home



Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Foundation
Summer of Dance 2008
All programs at the **NEW**
Roma Pryma Bohachevsky Dance Academy
at **SOYUZIVKA HERITAGE CENTER**

**UKRAINIAN DANCE
WORKSHOP**
For the serious student, aged 16 and older.
June 29-July 12



For young dancers, aged 11-16...

Dance CAMP I
July 20 - August 2

Dance CAMP II
August 3 - August 16

Reserve your place now!
Call Soyuzivka: 845.626.5641
Information and forms also available online
www.soyuzivka.com www.syzokryli.com
Program Director: **Ania Bohachevsky Lonkevych**



**ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
РЕДАКЦІЇ „СВОБОДИ“ і THE UKRAINIAN WEEKLY та УПРАВА СОЮЗІВКИ**

— складають —

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ, СЕКРЕТАРЯМ та ЇХНІМ УПРАВАМ,
ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ і ГОСТЯМ СОЮЗІВКИ

найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!



Радісних Свят

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ПРАЦІВНИКАМ, УПРАВАМ ОКРУГ та ВІДДІЛІВ

щиро бажають

**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**

*Радісних Свят
Христового Воскресіння*

родині, друзям, знайомим
і всім членам Головного Уряду, головам округ і секретарям відділів,
працівникам і всім членам Українського Народного Союзу

бажають

**д-р ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
з дружиною МИРОСЛАВОЮ і родиною**



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

*Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО*

родині, приятелям
і всій українській громаді в діаспорі і Україні

бажають

**МИХАЙЛО КОЗЮПА
з дружиною АННОЮ
і дітьми ТАТЯНОЮ і ДАНИЛОМ**

*РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО*

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ГОЛОВАМ ОКРУГ і СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ
ТА ЇХ УПРАВАМ

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною



*Христос Воскрес!
Веселих Свят*

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

родині, приятелям і знайомим

бажають

**ІРИНА і ЯРОСЛАВ
КУРОВИЦЬКІ**

Нью-Йорк, Н. Й.



*РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО*

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЧЛЕНАМ УАКРади

бажають

**НАТАЛКА та ІГОР ҐАВДЯКИ
з родиною**



Веселих Свят

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з днём
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і багатьох літ
бажають

**ГАЛИНА КУЗЬМА
і МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКО**



Веселих Свят

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажає

ВАСИЛЬ ШЕВЧУК



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

У Світлий День
Христового Воскресіння
найкращі побажання,
Веселих і Радісних Свят

родині тут і в Україні, приятелям, пацієнтам,
знайомим та всьому українському народові
на Батьківщині

пересилають

**д-р Любомир ВОРОХ з дітьми
сином Любославом,
донями Андреею і Татіяною**

**ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

вітаємо

родину в діаспорі і на рідній Батьківщині
та всіх ближчих і дальших друзів

та

бажаємо радісних свят

**ЗЕНОН, ДОЗЯ і ВІКА
КРІСЛАТІ**

Христос Воскрес!



Клівленд
Огайо

Cleveland
Ohio



З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ!

**НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН
ЛЮБОМИР РОМАНКІВ**

вітає

ІЄРАРХІВ І ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
ГОЛОВНІ ПЛАСТОВІ ПРОВОДИ, КРАЙОВІ ПРОВОДИ,
УСІХ ПЛАСТУНОК І ПЛАСТУНІВ, РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ,
ЗНАЙОМИХ Й УВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

ХРИСТОС ВОСКРЕС! **ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**





ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСІХ ПАЦІЄНТІВ ТА ДРУЗІВ

вітаю

зі Святком Воскресіння Христового

д-р Сільвія Білоброн
Стоматолог
AGD Fellow
551 Millburn Avenue
Short Hills, New Jersey 07078
(973) 467-0885



**БОГДАН БУХВАК з РОДИНОЮ
і ПРАЦІВНИКИ „МІСТ - КАРПАТИ“
у ЧИКАГО**

бажають

всім близьким, клієнтам і знайомим

**Радісних Свят
Воскресіння Христового**

„Як посилати, то через „Карпати“!

2235 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622 • Тел.: (773) 489-9225



**РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

бажають

**МАРІЙКА і МИКОЛА ДРОБЕНКО
з дітьми ХРИСТИНОЮ і АДРІЯНОМ**

власники

АРКИ

89 E. 2nd Street, (near 1st Ave.)
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ДРУЗІВ І ПРИХИЛЬНИКІВ
ПО СВІТУ РОЗСІЯНИХ

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає

злагоди, миру і світлої радості
в ці величаві святкові дні

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА УВАН



СТАНИЧНА СТАРШИНА ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ В НЬЮ-ЙОРКУ



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят Воскресіння Христового
бажає

Ректорові, Сенатові, Професорам, студентам УВУ,
Меценатам, Добродіям та Жертводавцям на Фундацію
Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков,
Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому
Українському Народові у Вільній Україні і на чужині



УПРАВА ФУНДАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Ukrainian Free University Foundation, Inc.

43 St. Marks Place, New York, NY 10003

Mailing Address: UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.

P.O. Box 1028, New York, NY 10276

Tel.: (212) 353-3029 • Fax: (212) 260-5408



ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ в ЗСА

З радісним святом Великодня Крайова Пластова Старшина в Америці вітає Президента України Віктора Ющенка та український уряд, Ієрархів українських церков і духовенство, Начального Пластуна, проводить Головної Пластової Ради і Головної Булави, Крайову Пластову Старшину в усіх країнах де діє Пласт. Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі, український народ на рідних землях і в діяспорі. Бажаємо Вам щастя і радості, віри і благополуччя! Нехай чудесне свято Великодня принесе любов та світло у Вашу родину, щирість та добро у взаємини! Нехай Боже благословення буде запорукою миру на нашій землі, здійснення найзаповітніших сподівань!

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**



Крайова Пластова Старшина ЗСА



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

вітає щирим

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО

УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,

УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ

УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ

ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street, New York, NY 10021

(212) 288-8660



КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ в АМЕРИЦІ

бажає

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ,
Всім Управам осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ,
членам і прихильникам та Українському Народові
в Україні і в діяспорі мирних і радісних

Великодніх Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Крайову Управу СУМ:

Богдан Гаргай
Голова



Мирон Приймак
секретар



Plast Foundation, Inc.
122 SECOND AVE. NEW YORK, N.Y. 10003

З нагоди

**СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

щиро вітає
СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема
НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВІДИ,
УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ,
ДОБРОДІІВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ.

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

**ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ
ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ**




**ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА
ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО
ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ
(ОДВУ)**

вітає

все своє Членство,
Братні Організації
та всю
Українську Громаду в США,
з величним Святom

Христового Воскресіння

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

ОЛЕКСАНДЕР ПРОЦЮК, Голова
(215) 235-3709



**Дирекція Головної Управи
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ
В АМЕРИЦІ „Самопоміч“**

з нагоди радісного празника

**ХРИСТОВОГО
ВОСКРЕСІННЯ**

вітає

ВІДДІЛИ ТА ЧЛЕНІВ

і пересилає найсердечніші побажання
**ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ.
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**




З Воскресінням Христовим
вітаємо

весь український народ в Україні і в діаспорі,
всіх наших членів та прихильників
і бажаємо

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

**УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА
КООРДИНАЦІЙНА РАДА**

142 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 505-1765 • Fax: (212) 475-8161



**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО!**

Щиро вітаємо усіх наших фундаторів, жертводавців і відборців,
увесь український народ в Україні і поза її межами.
Щиро дякуємо за Ваші пожертви.

Просимо замовляти наші видання.



Редакція і Адміністрація
В-ва „Літопис УПА Litopys UPA“
P.O. Box 97, STN „C“ Toronto, Ontario,
M6J 3M7 Canada
Tel.: (416) 767-0026



УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ Т-ВО
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“

Зі Світлим Празником
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

найкращі побажання

Членству Т-ва, Спортотцям усіх ланок, Інструкторам і
Опікунам спортової школи, Проводові УСЦАК
та Спортотцям в Україні

пересилає

УПРАВА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“



Український Хор „Думка“
в Нью-Йорку

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Дорогому Членству та Українській Громаді, і при цій
нагоді складає щире подяку за довголітню
підтримку і співпрацю.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



З нагоди радісних свят
Воскресіння Христового

вітаємо український народ на Рідних Землях та в діаспорі,
Ієрархів Українських Церков та проводи
українських організацій і установ.

Сердечні поздоровлення шлемо
проводові та складовим організаціям
Світової Федерації Українських Лемківських Об'єднань,
Управам Відділів та всьому членству
Організації Оборони Лемківщини в Америці.

КРАЙОВА УПРАВА
ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ
В АМЕРИЦІ

Рівночасно запрошуємо всіх на

8-му ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ,
яка відбудеться 4, 5 і 6 липня 2008 р.
на оселі СУМ в Елленвіл, Н.Й.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПРИЯТЕЛЯМ

І ГОСТЯМ

бажає

РЕСТОРАН

VESELKA



TEL.: (212) 228-9682

144 Second Ave., New York, NY 10003



Веселих Свят
Воскресіння Христового

бажають

оо. Василіяни церкви Св. Юра у Нью-Йорку та
Комітет Фестивалю Церкви св. Юра у Нью-Йорку

Запрошуємо на

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ
16, 17 і 18 травня 2008 р.





ШКІЛЬНА РАДА при УККА

бажає

всій українській громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ.

Просимо не забувати про потреби
українського шкільництва.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

**ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ**
для української громади

засилає

DNIPRO Co.

Тел.: 888-336-4776



УКРАЇНЬСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

щиро вітає

всіх членів, симпатиків та всю українську громаду

У СВІТЛИЙ ДЕНЬ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

та бажає їм

щастя, радості, здоров'я і сімейної злагоди

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

Головна Канцелярія:

215 Second Ave., New York, NY 10003 • Tel.: (212) 533-2980

Філії:

35 Main St., South Bound Brook, NJ 08880 • Tel.: (732) 469-9085

265 Washington Ave., Carteret, NJ 07008 • Tel.: (732) 802-0480

1678 E. 17th St., Brooklyn, NY 11229 • Tel.: (718) 376-5057

Toll Free: 1(866) 857-2464



РАДА ДИРЕКТОРІВ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Щирі побажання

**ВЕСЕЛИХ
І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!**

**ЮЛІАН І МАРІЯ
БАЧИНСЬКІ**

власники

EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.

139 Second Avenue (bet. 8 & 9 Streets)
NEW YORK CITY • Tel.: (212) 228-5590



**Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
„САМОПОМІЧ“**

6108 STATE ROAD, PARMA, OHIO 44134

TEL.: (440) 884-9111 • FAX: (440) 884-1719

e-mail: csfcu@stratos.net

LORAIN (440) 277-1901 • CANTON (330) 477-4666

**ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“, ПАРМА, ОГАЙО**

з нагоди

Світлого Христового Воскресіння

вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство
Українських церков, Проводи українських організацій в Україні та в
діяспорі, Українську світову Кооперативну Радю та Централю Українських
Кооператив Америки, всіх своїх членів і їхні родини та все українське
громадянство.

**БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

ДИРЕКЦІЯ, КОМІТЕТИ Й ПРАЦІВНИКИ



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА-ЙОНКЕРС, Н. Й.

125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701-6841 • Phone: (914)-220-4900
Fax: (914)-220-4090 • E-mail: memberservice@sumafcu.org
301 Palisade Ave., Yonkers, NY 10703 • Phone: (914) 220-4900
Fax: (914) 965-1936 • E-mail: palisade@sumafcu.org
39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902 • Phone: (203) 969-0498
Fax: (203) 316-8246 • E-mail: stamford@sumafcu.org
16 Twin Avenue, Spring Valley, NY 10977 • Phone: (845) 356-0087

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



З нагоди світлого Празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

ВІТАЄМО ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ,
УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В ЙОНКЕРСІ, СПРИНГ ВАЛІ,
СТЕМФОРДІ ТА ОКОЛИЦЯХ.

БАЖАЄМО УСІМ БАГАТО РАДОСТИ, ЩАСТЯ, УСПІХІВ У ЖИТТІ
ТА В ПРАЦІ НА ДОБРО УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕРКВИ
І УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ.



**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

ДИРЕКЦІЯ, ЧЛЕНИ КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ

**Ukrainian Selfreliance
Michigan Federal
Credit Union**

Main Office: 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091
(586) 756-3300 • Fax: (586) 756-4316
E-Mail: ukrainecu@aol.com
Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)
Website: <http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm>

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

**З Величними Святами
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ

ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ

**САМОПОМІЧ (Н.Дж.)
Федеральна Кредитова Кооператива**

***Вітаємо із святом
Христового Воскресіння!***

**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700
FAX: (973) 471-4506

PASSAIC OFFICE
229 HOPE AVE.
PASSAIC, NJ 07055
(973) 473-5965

Toll Free: 1-888-226-5853
www.bankuke.com

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Христос Воскрес!

Selfreliance.Com
Illinois - Indiana - New Jersey



8 квітня 2008 року несподівана болюча вістка
облетіла над вічнозеленими крутосхилами
україномовного Глен Спею
у Кетскільських горах. Раптово не стало

СВ. П.

ТАТЯНИ ОСАДЦИ

цікавої мисткині, надзвичайної Мами, Бабусі, Подруги.
Народилася 5 травня 1919 року у с. Пониква Велика,
поблизу Бродів на Львівщині.

У великій зажурі:

донька – ТАНЯ ДЕМЧУК
онуки – ЛЮБА ДЕМЧУК
– ТАНЯ ГАЙ з мужем ДЕЙВИДОМ і дітьми СТЕФАНОМ
та КАТЕРИНОЮ
донька – ХРИСТИНА ПАУКСІС з мужем ІВАРСОМ
онуки – ІНЕССА ШАЙДЕР з мужем МАЙКОМ і дітьми
ТАБІТОЮ та РОМАНИ
– АЛІНА ПАУКСІС
донька – ІВАННА-МОТЯ, яка проживала з Покійною мамою
сестра – ОКСАНА ЄТТЕР
кузинка – МАРІЯ КОНДРАТ з мужем ПЕТРОМ та дітьми
ОКСАНОЮ ФЕДИК і ОЛЕГОМ з родинами
кузен – АЛЕКСАНДЕР ФЕДОРКІВ з дружиною ВІРОЮ та
їх родиною
ближча та дальша родина в Америці, Канаді, Польщі, Україні.

До них із щирими молитвами приєднується велика громада шануваль-
ників і вдячних земляків із улюбленої Бережанщини. Мир і спокій їй
багатій душі.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу Покійної родина просить
складати пожертви на St. Volodymyr Ukrainian Catholic Church
P. O. Box 108 Glen Spey, NY 12737.



Головна Управа Об'єднання Колишніх Вояків УПА Америки і Канади
ділиться сумною вісткою з членами і українською громадою, що 15 квітня 2008 р.
відійшов у вічність (трагічною смертю) на 84-му році життя

СВ. П.

Осип Левицький „Гордий“

В УПА був сотенним санітаром у сотні „Ударники“ 7- (94-Б) під командиром
Григорієм Янківським „Ластівка“ на Перемищині. Перейшов рейдом до Ні-
меччини, емігрував до Америки, де включився в українські громадські орга-
нізації. Був активний в Об'єднанні Колишніх Вояків УПА, останньою касиром
Головної Управи також головою станиці Нью-Йорк - Пасейк - Ірвінгтон.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в п'ятницю, 18 квітня 2008 р. у Parker Fu-
neral Home, Порт Джервис, Н. Й. о год. 5 веч. і в суботу, 19 квітня в церкві св.
Володимира у Глен Спеї, Н. Й. опісля на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку,
Н. Дж.

Дружині Зіні і всій родині висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна йому Пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу померлого можна складати на видавництво
„Літопис УПА“. Адреса: 32 Taras Shevchenko Road, Glen Spey, NY 12737.



Ділимося сумною вісткою, що 14 квітня 2008 р. відійшов
у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО

СВ. П.

ОСИП ЛЕВИЦЬКИЙ

нар. 1 квітня 1924 р. в селі Тисова біля Перемишля.

ПАНАХИДА буде відправлена в п'ятницю, 18 квітня в Gray Parker Fu-
neral Home у Порт Джервис, Н. Й.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 19 квітня о год. 9-й ран-
ку в Українській католицькій церкві св. Володимира у Глен Спеї, Н. Й.,
а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку залишені:

дружина – ЗІНАІДА
донька – ЛІДІЯ з чоловіком КРЕГ'ом
сини – ВАСИЛЬ з дружиною АНЕТОЮ
– МИХАСЬ з дружиною ТАНЕЮ
внуки – ОЛЕКСАНДЕР і ЗОЯ
– ДІЯНА, АЛЕК і АРІЯНА
сестра – ОСИПА з родиною
брати – ІВАН і МИРОН з родинами
та ближча і дальша родина в Україні.

Вічна йому Пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 13 квітня 2008 р.
відійшла у вічність наша найдорожча ТЕТА

СВ. П.

ЮЛІЯ КРИСА

нар. 27 липня 1923 р. в Теревовлі на Тернопільщині.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 16 квітня 2008 р. в Ук-
раїнській Католицькій Церкві Покрови Божої Матері у Бронксі, Н. Й.
Покійна похована на Українському цвинтарі св. Андрія в С.
Бавнд Бруку, Н. Дж.

У смутку залишені:

родини – KONSTANKEVITCH, WIETENBERG,
CESARSKY, HERNANDEZ, HUSSTEGE.

Вічна їй Пам'ять!

Oblast Memorials
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ
НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБ'РґУ ТА ІНШИХ.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere In New Jersey.
Також займаємось похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням тілних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555



ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ у 40-ий день відходу у вічність

СВ. П.

д-ра ОМЕЛЯНА АНТОНОВИЧА

були відправлені

- у церкві Різдва Пресвятої Богородиці в Долині;
- у церкві св. Андрія у Львові;
- у церкві св. Духа при Богословській семінарії у Львові;
- у катедральному соборі Покрови Пресвятої Богородиці Українського Київського Патріархату у Львові;
- у катедрі св. Миколая в Чикаго;
- у соборі Пресвятої Родини у Вашингтоні;
- у церкві Непорочного Зачаття в Сан Франціско.

Вічна Йому Пам'ять!

Фундація Омеляна і Тетяни Антоновичів



Ділимося сумною вісткою, що 22 березня 2008 р. на 95-му році життя по ортооперації, в своєму помешканні, при сповіді священником на поклик Всевишнього несподівано відійшов у вічність в Іст Елмгурст, Н.Й.

СВ. П.

ЙОСИП СЕРАФІН

нар. в Жидачеві, Львівської обл.



Покійний посвятив 30 років свого життя в США візерунковому столярству в готелі Wellington, New York.

Залишені у смутку:

- дружина – АННА - друга
 - мої: донька – МИРОСЛАВА з чоловіком ПАВЛОМ
 - син – ВІКТОР з дружиною ОЛЕЮ
 - сестра – МАРГАРЕТА з чоловіком МИХАЙЛОМ
- ближча і дальша родина в Америці, Україні, Польщі, Чехії і Словаччині.

У 40-ий ДЕНЬ СМЕРТИ ПОКІЙНОГО ЙОСИПА

30 квітня 2008 р. о 9-й год. ранку

буде відправлена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА

в Українській греко-католицькій церкві Чесного Хреста в Асторії, Н. Й.

Просимо друзів про молитви за спокій душі Покійного.

Вічна Йому Пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що дня 25-го лютого 2008 р., з Божої волі відійшла на вічність наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ І ПРАБАБЦЯ

СВ. П.

ОЛЬГА БЕЙГЕР

народжена 3-го травня 1919 р.
у Ладичині, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 1-го березня 2008 р. в українській католицькій церкві св. Миколая в Ба-фало, Н.Й.

Покійна похована на цвинтарі Holy Cross у Lockowanna, NY.

В глибокому смутку залишилися:

- сини – БОГДАН з дружиною ХРИСТИНОЮ
 - ПЕТРО
 - ВОЛОДИМИР
 - внуки – РЕНАТА ГАНЧУК з мужем ВОЛОДИМИРОМ
 - РОМАН з дружиною МОТРИЄЮ
 - ХРИСТОФОР
 - КЕРІ
 - АЛЕКСАНДРА
 - правнуки – ДІЯНА, НАТАЛІЯ і АНДРЕЯ ГАНЧУКИ
 - СТЕФАН і АЛЕКСАНДЕР БЕЙГЕРИ
- ближча і дальша родина в Україні, Польщі і Аргентині.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу

СВ. П.

ОКСАНИ ЛІЩИНСЬКОЇ

зложили \$1045.00 на фонд

„Доляр для України“:

- \$200 Батьківський комітет при Рідній школі ім. Лесі Українки – Morris County, NJ;
- по \$100 Люба Батка, Люба Крупа, Мірся Михальчак, Слава Мулик, Богданна Худьо;
- \$ 75 Рома Худьо;
- по \$ 50 Ірина Григорович, Оля Марин;
- \$ 30 Дарія Ружічка;
- по \$ 25 Леся Гандзій, Слава Гудзи, Люба Дзінгала, Стефа Заяць;
- по \$ 20 Ірина Крайник, Стефа Штомпіль.

В ПЕРШУ ДУЖЕ СУМНУ ТА БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність мого найдорожчого
ЧОЛОВІКА

СВ. П.

інж. ЯРОСЛАВА ЧИПАКА

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в середу, 30 квітня 2008 р. о 6-й год. веч.

в церкві св. Миколая в Пасейку, Н. Дж.

Прошу ласкаво згадати Покійного в своїх молитвах.

Дружина Ольга

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ЕВГЕН ОСЦИСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

5 Stable Lane tel./fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net



ОКСАНА ТРИТЯК
Професійний продавець
забезпечення УНС
OKSANA TRYTIJAK
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3071) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: OKSANAUNA@COMCAST.NET



СТЕФАН ВЕЛЬГАШ
Професійний продавець
забезпечення УНС
STEPHAN J. WELHASCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07022
Toll Free: 1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900
E-mail: swelhasch@unamember.com

- ПРАЦЯ -

Додатковий заробіток – праця з дому!
Нічого до продажу, без напруження,
без початкового капіталовкладу.
Просимо надіслати резюме до
Chrisbradley4401@yahoo.com

ARKA

Нитки, тканини до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, лустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com



Apon Video, P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103
Tel./Fax: (718) 721-5599

NEW APON VIDEO

7826 Улюблені пісні років 1950-1960
DVD \$25.00 VHS \$20.00 shipping \$5.00 each

2-га серія: Ромеоляна – дружина Каліфа

Apon 7817 DVD \$25.00 VHS \$20 + shipping \$5.00

7818 DVD+VHS Video 8 + shipping \$5.00

7819 DVD+VHS Video 9 + shipping \$5.00

1-ша серія: Ромеоляна невістка

7811-7816 DVD+VHS (6) Video

Великодні гайки – із Галичини

Apon 7805 VHS \$20.00+\$5.00

16 Річниця Незалежності України:

Apon 2016 DVD+VHS \$25.00/20

ВЕБ ДИЗАЙН
і ПРОГРАМУВАННЯ

7 років в бізнесі

Тел. (202) 657 7105

Портфоліо: Artdriver.com.ua

- НА ПРОДАЖ -

Продається помешкання в Українському
селі біля So. Bound Brook, NJ для людей ві-
ком 55 р. і старше. 2 спальні в доброму
стані, вигідні умови проживання. Ціна для
швидкого продажу. Тел.: (732) 762-1965

Куплю **картини** старих
українських мистців до
своїї приватної колекції.
Оплата за домовленістю.
Тел.: (312) 330-0956
Михайло

Д-р ЛЕСЯ ЗБОРОВСЬКА ГОЛУБ
лікар психолог для дітей, молоді і дорослих
лікування страху і депресії.
51 Upper Montclair Plaza, Suite 29
Upper Montclair, NJ 07043 Tel. (973) 655-9472
Н. Дж. ліцензії 91003582

Відділ реклами у „Свободі“:
(973) 292-9800, дод. 3040

Передплата „Свободи“
коштує тільки
55 дол. на рік!

Телефонуйте
до відділу передплати:
(800) 253-9862, дод. 3042

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA
UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку
бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.) За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або
грошовим переказом надіслати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.



KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ:
ВІЗИ, АВІАКВИТКИ,
ЗАПРОШЕННЯ
ДО КАНАДИ ТА США,
СТРАХІВАННЯ

Для вашої
зручності
все можна
залагодити
за телефонами:

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ
ТА ДОКУМЕНТИ

1-800-265-7189



(416)-761-9105

НАДІЙНО ТА ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави.
Найдешевші міжнародні телефонні розмови.
Перепишуємо відеокасети та DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через „КАРПАТИ“